

## **SAN JUAN**

### **Jesucristupaq escribenqan**

Apostol Juanmi que libruta escriberqan. Pëqa puntatanam bautisacoq Juanpa disipulun carqan. Tsepitaran Jesuspa allapa cuyë disipulun carqan. Jesuswan purirmi rurashqancunata y parlashqancunata ricarqan y wiyarqan. Tseno purirmi cäyerqan salbamänantsicpaq Jesucristuta Teyta Dios cachamushqanta. Tsenollam escriberqan Jesucristuman marcäcurlla sielucho imeyaqpis wiñepa cawacunantsicpaq cashqanta musyanantsicpaq. Sieluman eucushqan ishque chunca (20) watapita asta qanchis chunca (70) watana quecaptintsunchi, que librutaqa escriberqan.

Israel nunacunaqa creyiyarqanmi camacoq Dios Yayaman, peru tseno quecaptinpis atsaqmi mandacoqcunanäqa creyiyarqantsu Jesucristu Diospa tsurin cashqanta. Pecunaqa “Abrahampa mirenincunam cayä” nirmi, pensayarqan Teyta Dioswan alli quecayanqanta. Tsemi imepis pecunaqa Jesucristuwan tincur liryayaq. Apostol Juan quiquinmi yachatsin pecuna y llapan nunacuna Jesucristuman creyicurlla wiñe caweyoq cayanqanta.

*Teyta Jesucristoqa quiquin Diosmi*

<sup>1</sup> Manaraq imapis captinmi, willacamoqqa quecarqanna. Tse willacamoqqa Dioswanmi quecarqan, y Pëqa quiquin Diosmi carqan. <sup>2</sup> Pëqa imepitapis Dioswan juntum quecan.

<sup>3</sup> Pewanmi Dios camarqan imecatapis, y mana pewan camaptenqa, manam ni imapis canmantsu carqan. <sup>4</sup> Pellachomi wiñe cawaqueqa. Pemi imeca actsino musyatsimantsic Diosnintsicwan alli cawacunapaq. <sup>5</sup> Pëqa paqascho actsi cuentam quecan, y manam tse paqas actsita ushacätsita puedenqatsu.\*

<sup>6</sup> Juc nunam carqan Juan jutiyog; petam Dios cachamorqan. <sup>7</sup> Tse nunam shamorqan tse actsicoqpaq willacurnin, llapantsic pe willapäconqanman creyicunapaq. <sup>8</sup> Juanqa manam actsicoqtsu carqan, sinoqa tse actsimaqnintsicpaq willacoqmi shamorqan. <sup>9</sup> Jesusllam rasonpa actsicoq cuenta carnin, que patsaman shamushqa llapan nunacunata cäyitsinanpaq.

<sup>10</sup> Pe que munduta camashqa quecaptinpis, que patsaman chämuptin, nunacuna manam consientiyarqantsu. <sup>11</sup> Marca mayincunaman chëcamuptinpis, manam pecunallapis chasquiyarqantsu. <sup>12</sup> Peru pëman marcäcur chasqueqcunataqa llapancunatam Diospa tsurincunana cayänapaq tigraratsishqa. <sup>13</sup> Pepa tsurin queqa manam nunacuna mirayashqannotsu, ni etsancunapa muneninta

---

\* **1:5** Paqascho cuentam mana allicunata ruracur cawaquicayan. Tsemanmi Jesucristu actsi cuenta chämorqan, y manam chasquiyarqantsu.

rurarir wamrata yuriratseqnotsu, ni nunacuna munashqannotsu, sinoqa Diospa poderninwanmi pepa tsurincunana tigrariyan.

<sup>14</sup> Jesusmi nunaman tigrarir, que patsacho noqacunawan tärarqan. Noqacunam ricayarqä pepa allapa alli queninta. Tseno alleqa carqan pella Dios Yayapa tsurin carmi. Pëqa allapa cuyacoqmi y yanapacoqmi carqan, y rasonpa caqllatam Diospaq parlarqan.

<sup>15</sup> Pepaqmi Juan qayaripa queno willacorqan: “Pepaqmi puntata willayarqaq: ‘Qepätaraq yuricoqqa noqapitapis mas puedeqmi, porqui manaraq noqa captimi pëqa imepitapis quecarqanna’ ” nir. <sup>16</sup> Tsemi noqapis niyaq: Pëqa allapa alli queninwanmi imepis yanapecamantsic. <sup>17</sup> Une tiempum Dios mandanqan leyllata Moises yachat-sicorqan. Peru cananqa Teyta Jesucristunam rasonpa caqta y alli queninta musyatsimashqantsic. <sup>18</sup> Manam pipis ni ime Diosta ricashqatsi. Peru tsurin Jesucristullam Dios carnin, y Dios Yayawan jucnolla carnin, musyatsimantsic imano Dios canqanta.

*Bautisacoq Juan willacun pi canqanta*

*(Mateo 3.11-12; Marcos 1.7-8; Lucas 3.15-17)*

<sup>19</sup> Juc junaqmi Jerusalem marcacho israel autoridacuna Juanman cachayarqan waquin saserdoticunata y yanapaqnin levitacunata<sup>†</sup> “¿Qamqa, pitaq canqui?” nir, Juanta tapuyänanpaq.

<sup>20</sup> Juannam rasonpa caqta willacur, mana mantsacushpa queno declarecorqan:

---

<sup>†</sup> **1:19** Levitacunaqa cayarqan Levipa mirenincunam. Pecunallapitam saserdoticunapis cayaq. Pecunam templelucho yanapacuyaq.

—Noqaqa manam Dios Acrashqantsu cä —nir.

<sup>21</sup> Tsenam yape tapuyarqan:

—Tsepenqa ¿pitaq canqui? ¿Profeta Eliascu‡ canqui? —nir.

Juannam nerqan:

—Manam Eliastsu cä —nir.

Pecunanam jina queno tapuyarqan:

—¿Tsepenqa shuyacuyanqä profetacu§ canqui? —nir.

Juannam nerqan:

—Manam tsepistsu cä —nishpa.

<sup>22</sup> Tsenam pecuna niyarqan:

—Sinoqa ¿pitaq canqui? Cachayämaqñita willayänäpaq pi canqequitapis willecayämë —nir.

<sup>23</sup> Juannam nerqan:

—Profeta Isaiasmi queno escriberqan: ‘Tsunyaqchomi juc nuna qayaripa queno willaconqa, “Nänicunata derechar limpiaq cuenta prebincuyë Teytantsicta chasquiyänequipaq” ’\* —nir. Tse willacogqa noqam cä.

<sup>24</sup> Tse tapucoq ewaqcunaqa fariseu grupupitam cayarqan. <sup>25</sup> Pecunam queno niyarqan:

—Dios Acrashqan mana carqa, ni Elias mana carqa, ni shuyacuyanqä Profeta mana carqa, ¿Ima puedeq queniquiwantaq nunacunata qam bautisanqui? —nir.

<sup>26</sup> Tsenam Juan queno nerqan:

---

‡ **1:21** Eliasqa carqan une tiempo profetam, y pensayarqan cawarircur pe puricanqantam. § **1:21** Israel nunacuna shuyacuyarqan salbador shamunanpaq caqta. Pepaqmi niyarqan “Profeta” nishpa. Dt 18.15-19. \* **1:23** Is 40.3

—Noqaqa yacullawanmi nunacunata bautisä, peru noqapita mas puedeqqa que marcantsichonam quecan, y qamcuna manam peta reqiyanquitsu. <sup>27</sup> Pëqa shamicannam, y allapa puedeq captinmi, noqaqa sirwitsu qonquricur pepa llanqinpa watunta pascarillatapis —nir.

<sup>28</sup> Jordan mayupa wac tsimpan Betania marcacho nunacunata Juan bautisecaptinmi, tseno pasacorqan.

### *Nunacunapa jutsanrecurmi Jesus wanunqa*

<sup>29</sup> Waräninnam, Juanqa paman Jesus yecurëcaqta riquecur, queno nerqan: “¡Ricayë, taqemi Diospa achcasnin. Pemi jinantin munducho nunacunapa jutsancunarecur wanonqa!” <sup>30</sup> Pepaqmi nopata willayarqaq queno: ‘Juc nunam qepätaraq shamonqa noqapita mas puedeq, porqui manaraq noqa yuricuptimi, pëqa carqanna’ nishpa. <sup>31</sup> Tsemi pi canqantapis manaraq musyashpa, qamcunata yacuwan bautisayarqaq llapantsic israel nunacuna peta reqinantsicpaq.”

<sup>32</sup> Tsepitanam jina quenopis nerqan: “Noqam ricarqä imeca palumano Santu Espiritu rara sielupita urämur paman tarpoqta. <sup>33</sup> Noqaqa pe cashqanta manam reqimantsu carqan, peru yacuwan nunacunata bautisanäpaq cachamaqni Diosmi queno nimashqa carqan: ‘Imemi Santu Espiritu rara sielupita urämurnin, juc nunaman tarpoqta ricanqui, pemi nunacunata Santu Espirituwan bautisanqa’ nir. <sup>34</sup> Noqam ricarqö, y

---

\* **1:29** Une tiempum israel nunacuna Dios mandaconqanno wanutsiyarqan juc mallwa üshata jutsancunapita perdonashqa cayänapaq. Tsemi Jesucristu achcas cuenta carqan.

rasonpa caqtam willayaq pëqa rasonpam Diospa tsurin.”

*Bautisacoq Juanpa disipuluncuna Jesusta qatir eucuyan*

<sup>35</sup> Waräninnam ishcaq disipulunwan Juan yape quecayarqan. <sup>36</sup> Tsecho Jesus puricaqta rriquecurninnam, Juan queno nerqan:

—¡Ricayë! ¡Taqemi Dios acrashqan achcas! —nir.

<sup>37</sup> Tseta wiyecurnam, Juanta jaqiricur, ishcan disipuluncuna Jesusta qatircurna eucuyarqan.

<sup>38</sup> Tsenam Jesus tumecur, qepanta ewayanqanta rriquecurnin, queno nerqan:

—¿Imatataq ashianqui? —nir.

Pecunanam queno niyarqan:

—Rabi, ¿mechotaq yachanqui? —nishpa. (Rabeqa “yachatsicoq” ninanmi.)

<sup>39</sup> Jesusnam queno nerqan:

—Acu, ewashun. Reqitsiyashqequim —nir.

Tsenam ewar, reqiriyarqan mecho yachanqanta. Tardi lascuatrunona captinnam, tsecho pewan quedacuyarqan.

<sup>40</sup> Juan nenqanta wiyarir, Jesusta qateqcunaqa cayarqan ishcaqmi; juc caqmi carqan Andres. Pëqa carqan Simon Pedrupa wauqinmi. <sup>41</sup> Tse Andresnam wauqin Simon asheq eucorqan; taririnnam queno nerqan:

—¡Mesiastam noqacuna taricuyarqö! —nishpa. (Mesiasqa Dios Acrashqan ninanmi.)

<sup>42</sup> Tsenam Andresqa wauqin Simonta Jesusman pusharqan. Chäriyaptinnam, Simonta rriquecur, Jesus queno nerqan:

—Qamqa Jonaspä tsurin Simonmi canqui. Cananpita witsepam jutiqui Cefas canqa (Cefasqa ‘Pedru’ ninanmi).

*Jesus acran Felipita y Natanaelta disipuluncuna cayänanpaq*

<sup>43</sup> Waräninnam Galilea marcaman Jesus eweta munarqan. Felipiwän tarinacurirnam, queno nerqan:

—Acu, eucushun —nir.

<sup>44</sup> Betsaida marcacho yuricoqcunam Felipi, Andres y Simon Pedroqa cayarqan. <sup>45</sup> Jesus tseno niptinnam, Felipi eucorqan Natanael asheq. Taririrnam, queno nerqan:

—Moises escribishqanchomi y Profetacuna escribiyashqanchomi willacun juc nuna shamunanpaq caqta. ¡Petam taricuyarqö! Mä, Nazaretcho täraq Josepa tsurin Jesusmi carqonaq —nir.

<sup>46</sup> Natanaelnam nerqan:

—¿Nazaretpita, Nazaret nunacunaqa imellaqa alli nuna cayashqataq! —nir.

Felipinam nerqan:

—¡Masqui acu reqinequipaq! —nir.

<sup>47</sup> Peman yecurëcaqta riquecurnam, Natanaelpaq Jesus queno nerqan:

—Que nunaqa allapa cabal carmi, rasonpa israel nunano manejacun —nir.

<sup>48</sup> Natanaelnam queno nerqan:

—¿Imanopataq noqata qam reqimanqui? —nir.

Tsenam Jesus nerqan:

—Manaraq Felipi qayashuptiquim, igus montipa chaquincho imano quecanqequitapis ricarqoq —nir.

49 Tsenam Natanael queno nerqan:

—Mayestru, jıcananmi si, musyarı Diospa tsurin rasonpa canqequita, y israel nunacunapa mandacoqnın canqequita!

50 Jesusnam nerqan:

—¿İgus montipa chaquinchomi ricarqö nipteqraqcu, qam creyinqui? Antis que ricanqequipitapis mas espantepaqcunataran ricanqui —nir.

51 Tseno nirirnam queno nerqan:

—Rasontam rasontam niyaq. Cananpita witsepam qamcuna ricayanqui sielu quicharëcaqta, y tsepitana Diospita Shamushqa Nunaman Diospa anjelnincuna witsärir urärir pureqta —nir.

## 2

### *Jesus yacuta binuman ticratsin*

1 Tsepita quima junaqtanam Galilea probinsiacho quecaq Canä nishqan marcacho casaqui fiesta carqan. Y Jesuspa mamäninpis tsechomi quecarqan. 2 Jina Jesuspis disipuluncunawan combidadum cayarqan tse casaqui fiestaman.

3 Tsecho binuncuna ushacäquicuptinnam, Jesusta mamänin queno nerqan:

—Binuncunam ushacäcurishqa —nishpa.

4 Jesusnam nerqan:

—Mamä, shuyarämë, ama tsepaq yarpacachëtsu. Manaran orä chämunraqtsu —nir.

5 Mamäninmam tse fiestacho yanapacoqcunata nerqan:

—Pe mandayäshonqequita rurayë —nir.



<sup>6</sup> Tsechomi rumipita rurashqa chunca baldi cabeqyan yacu winaränan joqta botjacuna quecarqan. Tse yacutam israel nunacuna costumbrincunamanno Diospaq limpiu cayänanpaq imatapis paqar inishiyaq. <sup>7</sup> Jesusnam tse yanapacoqcunata queno nerqan:

—Que botjacunaman yacuta winayë —nir.

Pecunanam yacuta junta junta winariyarqan.

<sup>8</sup> Jesusnam nerqan:

—Canan si chaqarcur, camachicu llaminanpaq apayë —nir.

Tsenam apayarqan. <sup>9</sup> Camachicunam llamirerqan yacupita binu ticrashqata, peru manam musyarqantsu mepita jorquyanqanta. (Yanapacoqcunallam musyayarqan mepita yacuta jorquyashqanta.) Camachicunam nobiuta qayarirnin, <sup>10</sup> queno nerqan:

—Queno fiestacunachoqa pipis alli caq binutam puntata qaracun. Teqñariyaptinnam, lluta caqtana qaracur qallan. ¡Peru qamqa que alli caq binutataq cananyaq churarätserqonqui! —nir.

<sup>11</sup> Galilea probinsiacho quecaq Canä marcacho que milagruta primera bes rurarirmi, puedeq queninta Jesus ricatsicorqan. Tsemi disipuluncuna pellamanna mas creyicuyarqan.

<sup>12</sup> Tsepitanam Capernaum marcaman Jesus ewarqan mamäninwan, wauqincunawan, y disipuluncunawan. Tsechoqa manam quedayarqan unepatsu.

*Templucho qatucocunata Jesus qarqun*  
(Mateo 21.12-13; Marcos 11.15-18; Lucas 19.45-46)

13 Israel nunacunapa Pascua fiestacunapaq ichicllana pishicaptinmi, Jerusalemman Jesus witsarqan.

14 Tseman chärirnam, tarirerqan templupa patiuncho toritucunata, üshacunata, y palumacunata rantiquicayaqta. Waquincunanam qelleta trocarnin tēcayarqan.

15 Tseta riquecurnam, wascapita chicotita alistaricur, templupita tse ranticocunata üshancunatawan toruncunatawan qarqorqan. Y trocapäcoqcunapa qellenincunatanam wictsi-cacharcur, mesancunatapis jitacacharcorqan.

16 Paluma ranticocunatanam nerqan:

—¡Quepita llapanta jorquyë! ¡Ama nunca Papänipa wayinta mercadutano inishyanquitsu! —nishpa.

17 Tseta ricarmi, disipuluncuna yarpäriyarqan Diospa palabrancho queno escribirëcanqanta: “Wanurpis wanurishaqmi Diosta adorayänan wayirecorqa”<sup>\*</sup> nenqanta.

18 Tsenam israel autoridacuna queno niyarqan:

—Mä, puedeq queniquita musyayänäpaq ju-cllana milagruta rurecamï —nir.

19 Tsenam Jesus nerqan:

—Masqui que templuta ushacäratsiyë quima ju-naqllata sharcaratsimunäpaq —nir.

20 Tsenam tse autoridacuna queno niyarqan:

—Que templutaqa chuscu chunca joqta (46) wat-achoran sharcatsiyashqa. ¿Tsetsuraq quima ju-naqllataqa sharcaratsimunqui? —nishpa.

21 Peru Jesusqa parlearqan quiquinpa cuerpun tse templu cuenta canqantam.

---

\* 2:17 Sal 69.9

<sup>22</sup> Tsemi wanushqanpita Jesus cawariramuptin, disipuluncuna yarpäriyarqan Jesus tseno nenqanta. Tsemi creyiriyarqan Diospa palabran pepaq escribirêcashqanta y Jesus parlanqancunata.

*Jesusqa ricanmi nunacunapa shonquncunata*

<sup>23</sup> Jerusalenchomi Pascua fiestacho quecarnin, Jesus tuquilaya milagrucuna rurarqan. Tseta ricarninmi, atscaq nunacuna peman creyiquicuyarqan. <sup>24</sup> Peru Jesusqa manam pecunaman marcâcorqantsu, porqui llapan nunacunatam reqerqan. <sup>25</sup> Pêqa manam pipis willaptinraqtsu, musyarqan nunacunapaq. Quiquinmi musyarqan nunacuna imanopis cayanqanta.

### 3

*Jesuswan Nicodemu parlan*

<sup>1</sup> Fariseucunapitam carqan juc reqishqa nuna Nicodemu jutiyoq. Pemi carqan israel nunacunapa autoridanin. <sup>2</sup> Tse nunam paqasllapa Jesusman ewarnin, queno nerqan:

—Mayestru, noqacunam musyayä Dios yachatsiyämânequipaq cachamushonqequita, porqui manam pipis qamnoqa milagrucunata rurannantsu, Dios mana pewan captenqa —nir.

<sup>3</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Rasantam rasantam neq: Pipis yape mana yuricorqa, Diospa mandaquininman manam yeconqatsu —nir.

<sup>4</sup> Nicodemunam nerqan:

—Juc auquis nunaqa ¿imanopataq jucpita yuriconqa? ¡Acasu mamanpa pachanman cuticur yapecu yuriconqa! —nir.

<sup>5</sup> Tsenam Jesus queno nerqan:

—Rasontam rasontam neq: Yacupita y Santu Espiritupita mana yuricorqa, manam meqan nunapis Diospa mandaquininman yeconqatsu.

<sup>6</sup> Mamanpita yuricoqcunaqa nunacunanollam cayan. Peru Santu Espiritupita yuricoqcunaqa, juclaya caweyoqnam cayan. <sup>7</sup> Ama mantsaquëtsu:

‘Presisanmi yape yuricuyānan’ nenqaqta.

<sup>8</sup> Bientoqa mepeqpis jepeqpis shamunmi, y wiyantsicmi shiushiuyaqta, peru manam musyantsicstu mepita shamonqanta ni meta ewanqanta. Tse cuentanollam Santu Espiritupita yuricoqcunaqa cayan —nir.

<sup>9</sup> Tsenam Nicodemu nerqan:

—Tëte, ¡Tsetaqa cäyilläpistu! —nir.

<sup>10</sup> Jesusnam nerqan:

—Israel nunacunapa yachatseqnin mayestru quecarninpis, ¿manacu quecunata cäyinqui?

<sup>11</sup> Rasontam rasontam neq. Noqacunam ricayashqäcunata y musyayashqäcunata willayaq. Tseta nipteqpis, qam manam creyimanquitsu.

<sup>12</sup> Que fasilla caqcunata yachatsipteqpis, manataq creyimanquitsu; ¿tsetsuraq rara sielucho caqcunapaq yachatsipteqnäqa creyimanquiman?

<sup>13</sup> “Manam pipis sieluman ewashqatsu, sinoqa sielupita shamushqallam: tseqa Diospita Shamushqa Nunam. <sup>14</sup> Imanomi culebrapa imajinninta shucshupa puntanman warcurcur, tsunyaqcho Moises sharcatsérqan. Tsenollam

Diospita Shamushqa Nunatapis crusman clabarcurnin, sharcaratsiyanqa.\* <sup>15</sup> Tsemi pipis peman marcäcoqqa wiñe caweyoq cayanqa.

<sup>16</sup> “Porqui que patsacho nunacunata allapa cuyarninmi, Dios juclella† tsurinta cachamorqan, peman marcäcoqcuna mana condenashqa cayänanpaq sinoqa wiñepa cawayänanpaq. <sup>17</sup> Teyta Diosqa tsurin Jesucristuta que patsaman cachamorqan manam nunacunata condenananpaqtsu, sinoqa salbananpaqmi.

<sup>18</sup> Pipis peman creyicurnenqa, manam condenadutsu. Peru mana creyicoqcunaqa condenadunam quecayan, Diospa juclella tsurin Jesucristuman mana marcäcuyanqanrecur.

<sup>19</sup> Pëqa imeca actsi cuentam que patsaman shamorqan. Peru nunacunanam paqaschono mana alli ruraquillacho caquita munar, peta chasquiyarqantsu, porqui mana alli ruretam mas gustayarqan. Tsemi condenadu cayan.

<sup>20</sup> Porqui mana alli ruraqcunaqa paqaschono mana allita rurarninmi actsita gustayantsu, tsemi actsiman shayämuntsu, mana alli rurenincuna mana musyacashqa cananpaq. <sup>21</sup> Peru alli cawacoqcunaqa, imeca alli ruraqcuna actsita gustaqnomi, Jesusman shayämün, y Dios yanapayashqanta musyayänanrecurmi alli rurenincunata ricatsicuyan.

### *Bautisacoq Juan willacun Jesustana*

---

\* **3:14** Unenam Moises bronsipeq culebrata sharcatsérqan. Tsemi nunacuna tseta ricarir cachacäriyarqan. Tsenomi Jesucristupis peman marcäcoqtaqa salbanqa. † **3:16** Queqa japallan quiquin Dios ricoq ninanmi.

*qatiyänanpaq*

<sup>22</sup> Tsepitanam Jesus ewarqan disipuluncunawan Judea probinsiacho marcacunaman. Tsechonam pecunapis nunacunata bautisarnin cayarqan. <sup>23</sup> Y Juanpis jina bautisecarqanmi, Enon nishqancho atasca yacu captin. Tseqa carqan Salim marcapa ladunllachomi. Tsemanpis atsaqmi nunacuna ewayarqan bautisacoq. <sup>24</sup> Tsepin manaran Juanta carselman llawiyarqanraqtsu.

<sup>25</sup> Tse junaqcunanam Juanpa disipuluncuna israel autoridawan liryacurcuyarqan bautismu asuntu. <sup>26</sup> Tsenam Juanman ewarnin, disipuluncuna willayarqan queno nishpa:

—Mayestru, Jordan mayupa wac tsimpancho nunacunata bautisecaptiquim, tseman juc nuna shamorqan. Pepaqmi qam willapâyämarquequi. Cananqa pepis nunacunata bautisecanshi, y llapan nunacunash bautisacoq ewarnin, petana qatiräcuyan —nir.

<sup>27</sup> Tsenam Juan queno nerqan:

—Manam meqan nunapis tseno presisaq queta puedinmantsu, quiquin Dios mana yanapaptenqa. <sup>28</sup> Qamcuna wiyayarqequim: ‘Noqaga manam Dios Acrashqantsu cä’ nenqäta. ‘Sinoqa pepaq willacunäpaqmi puntata Dios cachamarqon.’ <sup>29</sup> Casariptenqa nobiaqa nobiullapam. Y nobiupa amigunmi pecuna parlapänacoqta wiyar, sellama cushicun. Tse cuentanolam noqa allapa cushicü canan. <sup>30</sup> Porqui presisanmi noqapita pe mas presisaq canan.

### *Sielupita Jesus shamushqan*

<sup>31</sup> “Sielupita shamoqqa imecapitapis mas puedeqmi. Noqaqa que patsallapitam cã, y parlãpis nuna quenimannollam. Peru sielupita shamoqqa llapanpitapis mas puedeqmi. <sup>32</sup> Pëqa wiyañqantam y ricanqantam willapãmantsic. Tseno captinpis, nunacuna manam chasquiyantsu. <sup>33</sup> Peru waquincunaqa creyicurninmi, cuentata qocuriyan Dios rason caqparlanqanta. <sup>34</sup> Porqui Dios cachamushqanqa yachatsicun Dios parlashqancunatam. Petaqa Diosmi Santu Espiritunta paqwepa qoycushqa. <sup>35</sup> Dios Yayaqa tsurin Jesucristuta cuyarmi, que munducho imecatapis pepa poderninman qoycushqa. <sup>36</sup> Pipis Diospa tsurinman marcäcurnenqa wiñe cawayoqmi cayanqa. Peru peman mana marcäcurnenqa, wiñe caweta manam tarenqatsu antis pecunata Dios allapa feyupa castigananpaqmi quecan” nir.

## 4

### *Samaria marcapita warmiwan Jesus parlan*

<sup>1</sup> Juanpitapis mas atsaq Jesuspa disipuluncuna miracurcuyanqantam y atsaqta bautisayanqantam fariseucuna musyariyarqan. <sup>2</sup> (Quiquin Jesusu manam bautisarqan sinoqa disipuluncunam.) <sup>3</sup> Fariseucuna tseno musyayanqanta Jesus cuentata qocurirnam, Judea probinsiapita Galilea probinsiaman yape cuticorqan.

<sup>4</sup> Tseman chãnanpaq presisarqan Samaria marcapa pasan. <sup>5</sup> Eucurninam, Samaria probinsiapa Sicar nishqan marcanman chãrerqan.

Tse marcaqa carqan tsurin Joseta Jacob chacran qoshqan nopanchomi. <sup>6</sup> Tsechomi Jacob posuta oqtishqa carqan yacupaq. Tse posupa nopanchomi utishqa carnin, Jesus jamacurerqan. Y pullan junaqnam carqan. <sup>7</sup> Tse posuman Samaria warmi yacuta jorqunanpaq chäriptinnam, Jesus queno nerqan:

—Yacullä garecamë upurinäpaq —nir.

<sup>8</sup> Disipuluncunanam micuyänanpaq miquranteq callita ewayashqa cayarqan.

<sup>9</sup> Tse Samaria warminam queno nerqan:

—¿Imanopataq qam israel nuna quecar, noqata yacuta mañacamanqui? Noqaqa Samaria marcacho yuricoq warmim cã. Y israel nunacunaqa Samaria nunacunawan manataq parlapänacuntsictsu —nir.

<sup>10</sup> Jesusnam nerqan:

—Sitsun qam cäyinquiman Diospa bendissionin imano canqanta, y musyanquiman yacu mañacushoqniqui pi canqätapis; qammi mañaquecamanquiman, y noqaqa cawatsicoq yacutam qoycoqman —nir.

<sup>11</sup> Warminam nerqan:

—Tëte, manataq chaqanequipaq imequipis capushunquitsu; ¡que posoqa ondutaq! ¿Mepitataq tse cawatsicoq yacutaqa apamunqui? <sup>12</sup> Une têtantsic Jacobmi que posuta rurarqan. Quepeqmi yacuta upuyarqan tsurincuna y animalnincunapis. ¿Acasu pepita mas puedeqcu qam canqui! —nir.

<sup>13</sup> Jesusnam nerqan:

—Pipis que posupita yacuta upoq caqqa, yapemi yacunanqa. <sup>14</sup> Peru pipis noqa qonqä yacu upoq



caqqa, mananam imepis yacunanqanatsu. Antis imeca mana ushacaq pucyu cuentam wiñe caweyoq ticrarenqa –nir.

<sup>15</sup> Tsenam tse warmi nerqan:

–Tëte, mä tse yacullä qarecallämë manana imepis yacunänäpaq y manana ni imepis yacu chaqaq queman shamunäpaq –nir.

<sup>16</sup> Jesusnam queno nerqan:

–Ewë qowequita qayamunqui –nir.

<sup>17</sup> Warminam nerqan:

–Qowäqa manam cantsu –nir

Jesusnam nerqan:

–Manam ulicorqonquitsu: ‘Qowä cantsu’ nimarni. <sup>18</sup> Porqui pitsqaqmi qowequi capushorqonqui, y canan yachecanqequiwanqa manam casadutsu cayanqui. Tsetaqa rasontam nimarqonqui –nir.

<sup>19</sup> Warminam nerqan:

–Tëte, qamqa profetatsunchi canqui. <sup>20</sup> Une awilücunam taqe jircacho Diosta adorayarqan. Peru qamcunaqa niyanqui: ‘Jerusalenllachomi Diostaqa adoranantsic’ nishpataq.

<sup>21</sup> Jesusnam nerqan:

–Creyimë, mamite. Chäramunnam tiempu manam ni taqe jircallachotsu ni Jerusalenllachotsu Dios Yayata adorayanqui.

<sup>22</sup> Diosta mana allipa reqirninmi, qamcuna mana allipa adorayanqui. Noqacunaqa Diosta reqirninmi, allipa adorayä, porqui nunacunata salbaqqa israel castapitam shamonqa. <sup>23</sup> Peru cananpita witsepanam nunacuna Dios Yayata adorayanqa juclaya shonquncunawan, porqui tseno adorayänantam Dios Yayaqa munan.

<sup>24</sup> Diosqa Espiritum, y mecho tsechopis quecanmi. Tsemi Diostaqa Santu Espiritu yanapamashqa rasonpa adoranantsic —nir.

<sup>25</sup> Warminam nerqan:

—Noqa musyämi que patsaman Mesias shamunanta. (Pëqa Dios Acrashqanmi.) Pemi llapanta cäyitsimäshun —nir.

<sup>26</sup> Jesusnam nerqan:

—Noqam cä, canan qamwan parlecaq.

<sup>27</sup> Jesus tseno nicaptinnam, disipuluncuna callipita chäriyarqan. Juc warmiwan parlecaqta taricurnam espantacuyarqan. Peru Jesustaqa manam ni meqanlla tapuyarqantsu “¿Imata tapicanqui?” y “¿Imapaq parlecayanqui?” nir.

<sup>28</sup> Warminam puyñunta jaqiricur, tse marcaman cuticur, nunacunata queno willarqan:

<sup>29</sup> —¡Coricayäm! ¡Taqecho quecaq nunata riquecuyë! ¡Pemi noqata nïcamashqa llapan rurashqäcunata! ¿Petsuraq Dios Acrashqan canman? —nir.

<sup>30</sup> Tsenam, Jesusman nunacuna coripa ewacuyarqan. <sup>31</sup> Tseyaqnam Jesusta disipuluncuna queno rogarqan:

—Mayestru, micurillëri —nishpa.

<sup>32</sup> Peru Jesusnam nerqan:

—Noqapa miquniqa qamcuna mana musyayan-gequim —nir.

<sup>33</sup> Tseno niptinnam, quiquincuna puralla queno ninacuyarqan:

—¿Pi carpis imallatapis qarayarqontsuraq? —nishpa.

<sup>34</sup> Jesusnam nerqan:

—Noqapa miquiniqa cachamaqnipa munenin-cunata ruranämi y llapan mandamashqancunata cumplinämi. <sup>35</sup> Qamcunam niyanqui: ‘Chuscu quillaran pishin cosechapaq’ nir. Peru noqanam niyaq: Alleq cäyiyë. Chacracunacho miquicuna elluyänequipaq poqurishqa cuentam nunacuna quecayan. <sup>36</sup> Y cosechacho uryaqcuna pagunta chasquir, cushicoq cuentam wiñe cawepaq willapäcoqcunaqa cushicuyänanpaq quecayan. Tsenam murucoqcuna y cosechaqcuna cushicuyanqanno, pecunapis cushicuyanqa. <sup>37</sup> Tseno captinmi, rason caqlata quenopis parlayanqui: ‘Jucmi murun, jucnam cosechan’ nishpa. <sup>38</sup> Tsemi qamcunatapis mana willapäcuyashqequiman cachayaq. Puntatam waquincuna murucoq cuenta Diospaq willapäcuyashqana cayarqan. Canannam listullamanna noqaman creyicuyänanpaq willapäcoq yecuriyanqui —nir.

<sup>39</sup> Tse warmim willacorqan queno: “Jesusmi nicamarqon imeca rurashqäcunatapis” nir. Tseta wiyarninmi, atsaq Samaria nunacuna Jesusman creyicuyarqan. <sup>40</sup> Tsenam Samaria nunacuna Jesusman ewar queno rogayarqan: “Cananllapis quedacurilläshunraq” nishpa. Tseno niyaptin-nam, ishque junaq pecunawan quedacorqan. <sup>41</sup> Quiquin Jesus parlanqanta wiyecurnäqa, mas atsaqran peman creyiquicuyarqan. <sup>42</sup> Tsenam warmita queno niyarqan:

—Manam gam willayämashqequirecurllatsu cananqa creyiyä. Sinoqa pe yachatsicushqanta quiquicuna wiyarmi, rasonpa musyayä llapan

nunacunapa salbadornintsic Dios Acrashqan canqanta.

*Mandacoq soldadupa tsurinta Jesus cachacätsin (Mateo 8.5-13; Lucas 7.1-10)*

<sup>43</sup> Ishque junaq Samariacho carirnam, Galileaman eucorqan. <sup>44</sup> Porqui quiquin Jesusmi puntata queno nishqa carqan: “Marcanchoqa profetacunata manam respetayantsu” nir. <sup>45</sup> Peru Galilea nunacunam Pascua fiesta pasaq Jerusalemman ewashqa car, Jesus poderninwan llapan milagrucunata rurashqanta ricayashqa cayarqan. Tserecurllam Jesus marcanman chäriptin, cushishqa chasquiyarqan.

<sup>46</sup> Yapemi Jesus Galilea probinsiacho Canä marcaman cuterqan. Tsechomi yacuta binuman ticratsishqa carqan. Capernaum marcachomi reypa ofisialnin nuna pärarqan. Pepa tsurinmi qeshyecarqan. <sup>47</sup> Tse ofisialmi Judea probinsiapita Galilea probinsiaman Jesus chärishqanta musyarerqan. Pemi ewar Jesusta rogarqan wayinta ewarnin tsurinta cachaqucatsinanpaq, porqui tse tsurin wanichonam quecarqan.

<sup>48</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Señacunata y milagrucunata ruraqta mana ricamarqa, manam noqaman creyicuyanquimantsu —nir.

<sup>49</sup> Tse reypa ofisialninnam nerqan:

—Tëte, manaraq tsurilla wanuptin, apurellapa eweculläshun —nir.

<sup>50</sup> Jesusnam nerqan:

—Wayiquita cutiqui. Tsuriqui manam wanonqatsu —nir.

Tsenam Jesus nishqanta creyirnin, nuna cuticorqan. <sup>51</sup>Wayinman cuticurëcaptinnam, sirweqnincuna taripaqnin ewayarqan. Toparirnam queno niyarqan:

—Tëte, tsurillequeqa cachacärishqanam —nir.

<sup>52</sup>Tsenam sirweqnincunata taporqan ime öra tsurin cachacärishqanta. Sirweqnincunanam niyarqan:

—Qanyan tardi launanomi fiebrin tsincarerqan —nir.

<sup>53</sup>Tseno niyaptinnam, tse wamrapa papänin yarpärerqan tse öra Jesus “Tsuriqui manam wanonqatsu” nishqanta. Tsenam wayincho llapan caqcunawan Jesusman creyicuyarqan.

<sup>54</sup>Judea probinsiapita Galilea probinsiaman cutirirmi, yape que milagruta Jesus rurarqan. Y punta ruranqanwanqa ishque milagrunam carqan.

## 5

### *Betzatacho qeshyacoq nunata Jesus cachacätsin*

<sup>1</sup>Tsepitanam israel nunacunapa fiestancuna chärerqan. Tse fiestamanmi Jesuspis Jerusalenta ewarqan. <sup>2</sup>Jerusalenchomi “üshacuna yecuyänan” nishqan puncu laduncho juc quita carqan, hebreu idiomacho Betzata nishqan. Tse quitaqa pitsqa alarpa chopinchomi carqan. <sup>3</sup>Tse alarcunachomi atsaq qeshyaqcuna iscaräcuyaq: wisucucuna, cojucuna, inbaliducuna. „Pecunam tsecho shuyayaq yacu cuyurcamoqta. <sup>4</sup>Porqui une unellatayanmi juc anjel sielupita urämur, yacuta cuyurcatseq. Tse öram punta yecoq caqqa ima qeshyapitapis cachacäreq.” <sup>5</sup>Tsechomi juc nuna

quecarqan quima chunca puwaq (38) watana qeshyacoq. <sup>6</sup> Tsenam tse nuna jitarëcaqta Jesus riquecurnin, y atsca watana qeshyaconqanta musyarirnin, queno taporqan:

—¿Cachaqueta munanquicu? —nishpa.

<sup>7</sup> Qeshyaqnam nerqan:

—Tëte, quitacho yacu cuyurcuptin, manam pinïpis cantsu tse öra yacuman yacarcamänanpaq. Nacaquicallaptimi, jucna llalliraman —nir.

<sup>8</sup> Jesusnam nerqan:

—Canan sharcur, qopiquita aparcur euquï —nishpa.

<sup>9</sup> Tse öram nuna cachacärerqan, y qopinta aparcur, eucorqan. Tse junaqqa jamacuyänan junaqmi carqan. <sup>10</sup> Tsemi tse cachacashqa nunata israel autoridacuna queno niyarqan:

—¡Au nuna! ¿Imanirtan canan jamaqui junaqcho qopiquita apanqui! Tseqa leynintsicpa contranmi —nir.

<sup>11</sup> Peru nunanam nerqan:

—Cachacätsimaqni nunam nimashqa: ‘Qopiquita aparcur euquï’ —nir.

<sup>12</sup> Tseno niptinnam tapuyarqan:

—¿Pitaq ‘Qopiquita aparcur euquï’ nishoqniqui nunaqa? —nir.

<sup>13</sup> Peru cachacashqa nuna manam musyarqantsu ni pi cachacätsishqantapis, porqui tsetsica nunacuna tsecho captinmi, Jesus tsincarerqan. <sup>14</sup> Tsepitanam templuchona tse nunata Jesus taririrnin, queno nerqan:

—¡Cananqa cachacashqanam canqui yo! Amana yape jutsata ruranquinatsu imapis mas peor mana pasashunequipaq.

15 Tsenam tse israel autoridacunaman ewar, willacorqan cachacätseqnin nuna Jesus canqanta.

16 Tseta jamaqui junaqcho rurecuptinmi, israel autoridacuna Jesusta wanutsita munarnin chiquir qaticachäyarqan.\* 17 Peru Jesusqa pecunata quenomi nerqan:

—Papäniqa ime junaqpis uryecanmi. Tsemi cada junaq noqapis uryecä —nir.

18 Jesus tseno nicuptinnam, tse israel autoridacuna masraq wanutsita tirayarqan, manam jamaqui junaqcho nunata cachacätsenqanrecurllatsu, sinoqa “Diosmi Papäni” nir, Dios tuconqanrecurmi.

*Jesus willacun poderyoq cashqanta*

19 Tsenam Jesus queno nerqan: “Rasantam rasantam niyaq. Diospa Tsurin manam quiquin munashqantatsu ruran, sinoqa Papänin rurashqancunata ricanqantam ruran. Porqui Papänin llapan rurashqancunatam tsurinpis ruranqa. 20 Porqui Dios Yayaqa Tsurinta cuyarmi, quiquin llapan ruranqanta ricatsin. Y tsepeq mas alli caqcunataran ricatsenqa. Tseta riquecurmi, qamcuna allapa mantsacäcuyanqui. 21 Imanomi Dios Yaya wanushqacunata cawariratsir, wiñe cawenin qoycun, tsenollam Tsurinpis munanqan caqcunata wiñe cawenin qoycun. 22 Manam qamcuna pensyanqequinotsu quiquin Dios Yaya pitapis jusganqa, sinoqa Tsurintam poderta qoshqa nunacunata jusgananpaq. 23 Tserrecurmi

---

\* **5:16** Israel nunacunaqa pensayarqan jamaqui junaqcho imatapis rurecuyaptenqa jutsa cashqantam, y Jesus tse nunata jamaqui junaqcho cachaqucatsiptinmi, “Jutsatam rurecun” nir, qaticachäyarqan.

llapan nunacuna Diospa Tsurintapis quiquin Dios Yayatano respetayanqa. Meqan nunapis Diospa Tsurinta mana respetarnenqa, cachamoqnin Dios Yayatapis manam respetayanqatsu.

<sup>24</sup> “Rasontam rasontam niyaq. Pipsis willacushqäta wiyacur, cachamaqni Diosman marcäcorqa, wiñe caweyoqnam ticrarishqa, y manam condenasiunman ewanqanatsu. Pecunaqa imeca wanushqanpita cawarishqanonam quecayan. <sup>25</sup> Rasontam rasontam niyaq. Chäramunnam tiempu y öranam Diospa tsurin parlashqanta wanushqacuna wiyayänan, y wiyacoqcunana wiñepa cawayänan. <sup>26</sup> Imanomi Dios Yaya puedeq queninwan imatapis cawatsin, tsenollam dispunishqa Tsurinpis puedeq queninwan llapanta cawatsinanpaq. <sup>27</sup> Tsenollam podernin qoshqa llapan nunacunata jusganapq, porqui pëqa Diospita Shamushqa Nunam. <sup>28</sup> Tse nishqäcunata ama espantacuyëtsu, porqui chämonqam junaqcuna parlashqäcunata wanushqacuna wiyarirnin, <sup>29</sup> cawariyämunan. Tsenam que patsacho cawecar, alli ruraq caqcuna wiñepaq cawayanqa; peru mana alli ruraq caqcunanam, cawariyämonqa condenadu cayänanllapaqna.

### *Jesus willacun pi canqanta*

<sup>30</sup> “Noqaqa manam quiqwi munashqätatsu rurä. Dios Yayä nenqannollam jusgashaq. Tsemi noqaqa jusgashaq nunacunata rurenincunamanno, porqui cachamaqni Dios Yaya munashqantam rurä, manam quiqwi pa munenitatsu. <sup>31</sup> Sitsun quiqwi pa



fabornilla willacushaq, tse willaconqä manam ni imapaq sirwinmantsu. <sup>32</sup> Jucmi noqapa fabornïqa willacushqa, y noqa musyämi pe willacushqanqa noqapaq rasonpa cashqanta. <sup>33</sup> Qamcunam nunacunata cachayarqequi Juanman tapucoq, y pepis rason caqllatam noqapaq niyäshorqequi. <sup>34</sup> Tseno quecaptinpis, noqäqa manam wanä faborni nunacuna willacuyänantaraqtsu. Tsetaqa yarparatsiyaq salbacuyänequipaq Juanpis willayäshushqa cayäshuptiquim. <sup>35</sup> Juanqa imeca actsi rupecaq cuentam carqan, y willaconqanta wiyarirmi, juc ratulla shonqiquicuna atsicyärerqan. <sup>36</sup> Peru Juan willacushqanpitapis mas mejorcunaran can noqa pi canqätapis cäyitsiyäshoqniqui. Tseqa Dios Yaya mandamashqan milagrucunata ruranqämi. Tse milagrucunam musyatsiyäshunqui Dios Yaya rasonpa cachamashqanta. <sup>37</sup> Y cachamaqni Dios Yayapis noqapaqmi cäyitsiyäshunqui, peru pe cäyitsiyäshuptiquipis, manam cäsuyanquitsu, pe imano canqantapis mana musyarnin. <sup>38</sup> Ni willaquinintapis manam wiyeta munayanquitsu, porqui manam creyiyämanquitsu Dios Yayä cachamanqanta <sup>39</sup> Qamcunam Diospa palabrantä allapa leyianqui, ‘Tsenopam wiñe cawetaqa tarishun’ nishpa. Peru tsechoqa noqallapaqmi willacun. <sup>40</sup> Peru noqata qatimarni wiñe caweyoq quetaqa, manam munayanquitsu.

<sup>41</sup> “Nunacunapita alabashqa quetatsu manam noqäqa ashä. <sup>42</sup> Y musyämi Dios Yayäpa cuyaquinin qamcunacho mana canqanta. <sup>43</sup> Dios Yayä cachamashqa quecaptinpis,

qamcuna manam chasquiyämanquitsu. Peru sitsun pipis quiquinllapeq shamunman, tsetam si cushishqa chasquiriyanquiman. <sup>44</sup> Qamcunaqa quiquiquicuna purallam alabanaquita ashiyanqui, peru Diosllawan alicho quedetaqa manataq ashiyanquitsu. Tseno quecar, ¿Imanoparaq noqaman marcäcuyanquiman? <sup>45</sup> Ama pensayëtsu Dios Yayapa nopancho noqa shimpiyänapta. Jucmi can shimpiyäshoqniqueqa: tseqa Moisesmi, y pe escribishqan leyman marcäquicayanqueqim. <sup>46</sup> Sitsun Moises escribishqancunata cäyianquiman, noqamanmi marcäcuyanquiman, porqui pe escribishqancunachoga noqapaqmi parlean. <sup>47</sup> Peru Moises escribishqanman mana creyiquicar, ¿imanoparaq parlashqäcunaman creyicuyanquiman?” nir.

## 6

*Pitsqa tantallapeq y ishque pescadullapeq milagru*

*(Mateo 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17)*

<sup>1</sup> Tsepitanam Galilea Lamarpa wac tsimpanman disipuluncunawan Jesus eucorqan. Tse lamarpa jucnin jutinmi carqan Tiberias. <sup>2</sup> Qeshyaq nunacunata cachacätsir milagru rurashqanta riquecurmi, atscaq nunacuna Jesusta qatiyarqan. <sup>3</sup> Tsenam Jesus juc jircaman witsarcur, disipuluncunawan tsecho täcurerqan yachatsicunanpaq. <sup>4</sup> Israel nunacunapa Pascua fiestacunapaq ichicllanam pishicarqan. <sup>5</sup> Jesusnam tseman atscaq nunacuna ewaқта riquecur, disipulun Felipita nerqan:

—Que nunacuna micuyänanpaq ¿mepitaraq tantata rantishun? —nir.

<sup>6</sup> Peru tsenoqa nerqan “Mä, ¿Imash nenqa?” nirmi, porqui Jesusqa musyarqannam imano ruranantapis. <sup>7</sup> Felipinam nerqan:

—Juc nuna puwaq quilla uryapucur ganangan qellewan tantata rantirninpis, manachi tincutsishwantsu cada unu ichic ichic llamiriyänanllapaqpis —nir.

<sup>8</sup> Tsenam disipulun Andres, Simon Pedrupa wauqin, queno nerqan:

<sup>9</sup> —Quechomi juc wamrapa capun pitsqa tantan sebadapeq y ishque ichic ichic pescadun; ¿Peru imatam que tsicaqpaq tinconqa! —nir.

<sup>10</sup> Tsenam disipuluncunata Jesus nerqan:

—Que nunacunata tätsiyë —nir.

Tse quecayanqanchoqa carqan atsca tsampam, tsemanmi jamacuriyarqan. Pitsqa waranqanomi (5,000) ollqucunalla cayarqan. <sup>11</sup> Jesusnam tse tantata tsarircur, Diosta “Gracias” nicurir, disipuluncunata qorqan. Y pecunanam tse jamecaqcu-nata qarayarqan. Tsenollam pescadutapis qararqan. Teqñayanqanyaqmi micuyarqan. <sup>12</sup> Tecñaq micuriyaptinnam, disipuluncunata Jesus queno nerqan:

—Catuyanqan paquipi tantacunata elluyë mana ujunanpaq —nishpa.

<sup>13</sup> Pitsqa sebada tantallapitam tselaya miquicayaptinpis, paquipicunata elluriyarqan chunca ishque (12) canasta juntata.

<sup>14</sup> Nunacunanam Jesus tse milagru rurashqanta riquecur, queno niyarqan:

—¡Que nunaqa rasonpam que patsaman shamunanpaq caq profeta!\* —nir.

<sup>15</sup> Jesusqa musyarerqanmi nunacuna reynincuna cananpaq malas chureta munayanqanta. Tsemi jircacunapa yape cuticorqan japallan.

*Yacu jananpa Jesus purin*

*(Mateo 14.22-27; Marcos 6.45-52)*

<sup>16</sup> Tardiyäriptinnam, Jesuspa disipuluncuna lamarman uräyarqan. <sup>17</sup> Lanchaman lloqacurcurnam, wac tsimpa Capernaum marcaman eucuyarqan. Tse öraqa paqasnam carqan, y Jesusqa manam pecunaman shamorqanraqtsu. <sup>18</sup> Tseno euquicayaptinmi, feyupa bientuptin, lamar laqcheqsar qallaquicorqan. <sup>19</sup> Pitsqa quilometrutano ewecarninnam, Jesusta riquecuyarqan yacu jananpa ewar pecunaman yecurëcaqta. Tsenam mana reqirnin, mantsaquecuyarqan. <sup>20</sup> Jesusnam nerqan:

—¡Noqam cä. Ama mantsacäyëtsu!

<sup>21</sup> Tsenam lanchaman cushishqa lloqaratsiyarqan; y rasmi ewecayanqanman chäriyarqan.

*Jesusta nunacuna ashiyan*

<sup>22</sup> Waräninnam, lamarpa wac tsimpancho dejayanqan nunacunaqa cuentata qocuriyarqan tse jucllella lanchawan disipuluncunalla eucuyanqanta, y Jesusqa tse lanchaman mana lloqanqanta. <sup>23</sup> Tseno quecayaptinnam, Tiberias marcapita waquin lanchacunana chäriyarqan. Tsaq tsechomi Diosta gracias nicurir, nunacunata

---

\* **6:14** Tsenoqa niyarqan Dios une acrashqan Salbadorpaqmi.

Teyta Jesus tantancuna qarashqa carqan.  
<sup>24</sup> Y tsecho Jesusta ni disipuluncunata mana tarirmi, tse lanchacunaman lloqarcu, nunacuna Capernaum marcaman eucuyarqan Jesusta asheq.

*Cawatsicoq tanta*

<sup>25</sup> Lamarpa wac tsimpanman chärirnam, Jesusta tsecho taririr, espantacur queno niyarqan:

—Mayestru ¿Imetaq queman chämorqonqui? —  
 nir.

<sup>26</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Rasontam rasontam niyaq. Manam milagrucuna rurashqäta ricayangequirecurtsu qatiräyämänqui; sinoqa pacha junta micutsiyan-qaqrecurllam, canan ashiyämänqui. <sup>27</sup> Ama yarpacachäyetsu pacha miquillapaqqa. Tse miqueqa ushacaqlam. Antis, yarpacachäyë wiñe caweman chätsicoq caq miquipaq. Tsetam Diospita Shamushqa Nuna qoyäshunqui, peta Dios Yaya acrashqa captin —nir.

<sup>28</sup> Nunacunanam niyarqan:

—¿Imacunataq tsepenqa Dios munan rurayänäta? —nir.

<sup>29</sup> Tsenam Jesus queno nerqan:

—Diosqa munan cachamushqanman creyicuyänequitam —nir.

<sup>30</sup> Tseno niptinnam, nunacuna tapuyarqan:

—¿Ima milagrutataq ruraramunqui tseta ricarnin noqacuna qamman creyicayämunäpaq? ¿Mä, Imallatapis rurarami? <sup>31</sup> Tsunyaqcho quecarmi, une castantsiccuna ‘Manä’ nishqan tantata micuyarqan. Tsemi Diospa palabran

queno escribirëcan: ‘Sielupita tantatam nunacunata qararqan’\* nir.

<sup>32</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Rasontam rasontam niyaq: Manam Moisesstu sielupita tantata qoyäshorqequi, sinoqa Dios Yayämi rason caq tantataqa sielupita cachamun.

<sup>33</sup> Dios cachamushqan tantaqa sielupita shamushqa carmi, jinantin patsacho nunacunata cawatsenqa —nir.

<sup>34</sup> Nunacunaman niyarqan:

—Tëte, cananpita witsepana tse tantalläcuna qarecalläyämë —nishpa.

<sup>35</sup> Jesusnam nerqan:

—Noqam tse cawatsicoq tantaqa cä. Noqaman shamoq caqqa manam imepis mallaqanqatsu, y noqaman marcäcoq caqqa manam ni imepis yacunanqatsu. <sup>36</sup> Peru niyashqaqnollam

rurashqäcunata riquecarninpis, noqaman creyianquitsu. <sup>37</sup> Dios Yaya qomashqancunaqa pi mepis noqamanmi shayämun y noqaman shamoqcunataqa manam qarqushaqtu.

<sup>38</sup> Porqui noqaqa que patsaman shamushqa cä manam quiqúi munashqäcunata ruranäpaqtu, sinoqa cachamaq Papänipa muneninta ruranäpaqmi. <sup>39</sup> Cachamaqniqa manam

munantsu qomashqan nunacuna ni jucllellapis infiernuman ewayänanta. Antis pëqa munan juisiu junaqcho llapan qomanqan caqcunata cawaritsimunätam. <sup>40</sup> Y Papänipa munan tsurin canqäta cuentata qocur, noqaman marcäcur,

---

\* **6:31** Sal 78.24

wiñepa cawayänantam. Pecunatanam juisiu junaqcho cawariratsimushaq –nir.

<sup>41</sup> “Noqaqa sielupita shamushqa tantam cä” nishqa, captinmi, Jesusta israel autoridacuna, pacallapa pepa contran parlar, <sup>42</sup> queno niyarqan:

–¡Que Jesusqa Josepa tsurintaq! ¡Papäninta mamäninta reqintsictaq! ¿Imanirmi ‘Sielupitam shamushqa cä’ nimantsic! –nir.

<sup>43</sup> Tseno niyaptinnam, Jesus nerqan:

–Ama tseno niyanqaqrecur pacallapa conträ parlayëtsu. <sup>44</sup> Cachamaq Dios Yaya nunacunata shonquncunacho mana cäyitsiptenqa, manam ni pipis noqaman shamunmantsu; y noqam juisiu junaqcho pecunata cawaritsimushaq. <sup>45</sup> Une profetacunam queno escribiyarqan: ‘Diosmi llapancunata yachatsenqa’\* nir. Tsemi pipis Dios Yaya parlashqanta wiyar yachacorqa, noqaman creyicuyan. <sup>46</sup> Manam pipis Dios Yayata ricashqatsu, sinoqa Diospita Shamushqa Nunallam ricashqa. <sup>47</sup> Rasontam rasontam niyaq. Noqaman marcäcoqcunaqa wiñe cawayoqmi quecayan. <sup>48</sup> Noqaqa cawatsicoq tantam cä. <sup>49</sup> Une castequicunam tsunyaqcho quecar, ‘Manä’ nishqan tantata micuyarqan. Tse tanta micurninpi, tse tsunyaqllachomi wanuyarqan. <sup>50</sup> Peru cananqa sielupita shamoq tantapaqmi noqa willecayaq. Tse tanta micoq caqqa manam wiñepatsu wanonqa. <sup>51</sup> Noqam sielupita shamoq tse cawecaq tanta cä. Sitsun que tantata pipis miconqa, wiñepam cawanqa. Tse tantaqa

\* **6:45** Is 54.13

quiquïpa etsämi. Y jinantin patsacho nunacuna wiñepa cawayänanpaqmi etsäta entregashaq.

<sup>52</sup> Jesus tseno niptinnam, tse israel autoridacuna piñacurcur, quiquincuna pura queno ninacuyarqan:

—¿Imanoraq que nuna etsanta micutsimäshun! —nir.

<sup>53</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Cäyiyämë. Rasontam rasontam niyaq. Diospita Shamushqa Nunapa etsanta mana micorqa y yawarninta mana uporqa, manam wiñe caweta tariyanquitsu. <sup>54</sup> Etsä micoq caqqa y yawarni upoq caqqa wiñepam cawanqa. Tse nunataqa juisiu junaqchomi cawaritsimushaq. <sup>55</sup> Porqui noqapa etsämi rasonpa micunaqa, y yawarnimi rasonpa upunaqa. <sup>56</sup> Noqapa etsä micoqqa y yawarni upoqqa, noqawanmi jucnolla canqa y noqapis pewanmi jucnolla cashaq. <sup>57</sup> Noqqa cawä wiñe caweyoq cachamaq Dios Yayarecurmi, tsenollam noqapa etsä micoq caqqa noqarecur cawayanqa. <sup>58</sup> Noqqa sielupita shamoq rasonpa caq tantam cä. Une castequicunam ‘Manä’ nishqan tantata micur wanuyarqan, peru que tantata micoq caqqa wiñepam cawanqa —nir.

<sup>59</sup> Quecunatam Jesus nerqan Capernaum marcapa ellucayänan wayincho yachatsicurnin.

### *Jesusta qatiyannatsu*

<sup>60</sup> Jesus tseno yachatsicushqanta wiyarirnam, tse atsaq qatiraqnincuna niyarqan:

—Que yachatsiconqanqa allapa sasataq. ¿Piraq tseta wiyarpis cäyinman! —nishpa.



<sup>61</sup> Qatiraqnincuna tseno nir piñashqano cayanqanta musyarirnam, Jesus nerqan:

—¿Tseta niyanqaqrecurcu piñacurcuyanqui? <sup>62</sup> Y Diospita Shamushqa Nuna nopa canqanman cuticoqta ricarninnäqa, ¿imaraq niyanquiman?

<sup>63</sup> Diospa Espiritunmi nunataqa cawatsin. Etsanllapitaqa manam nuna cawantsu. Que nicayanqaqqa almequicunapaqmi y wiñe caweyoq cayänequipaqmi. <sup>64</sup> Peru

waquinniucunaqa que niyanqaqta manam creyiyämanquitsu —nir. Tseno nerqan Jesus qallananpita patsa waquin qatiraqnincuna peman mana creyicuyanqanta musyarninmi, y meqan caq traisionananta musyarninmi.

<sup>65</sup> Tsepitanam Jesus nerqan:

—Tsemi waquinniqui mana creyiyämaptiqui, niyarqoq, ‘Manam pipis noqaman shamunmansu, Dios Yaya shonquncunacho mana cäyitsiptenqa’ —nir.

<sup>66</sup> Tse junaqpitam atsaq qatiraqnincuna Jesususta jaqiricur eucuyarqan. Pewan mananam puriyarqannatsu. <sup>67</sup> Tsenam tse chunca ishque (12) disipuluncunata Jesus nerqan:

—¿Qamcunapis jaqirayämanquicu? —nir.

<sup>68</sup> Tsenam Simon nishqan Pedru queno nerqan:

—Teyta, ¿pimanraq ewallayäshaq? ¡Qamllataq parlanqui wiñe cawaquipaq! <sup>69</sup> Noqalläcunaqa qamllamanmi marcäculläyä. Y musyayämi Dios Acrashqan canqequita —nishpa.

<sup>70</sup> Jesusnam nerqan:

—Qamcunatam chunca ishcaqta (12) acrashqa cayaq disipulücuna cayänequipaq, y tsepita jucniquim quecan diablu —nir.

<sup>71</sup> Judaspaqmi Jesus tseno nerqan. Judasqa Simon Iscariotipa tsurinmi carqan. Pêqa chunca ishqe (12) disipulunpita quecarninpis, traision-ananpaqnam quecarqan.

## 7

### *Jesus Jerusalenman ewan*

<sup>1</sup> Tsepitanam jinantin Galilea probinsiapa Jesus purerqan. Israel autoridacuna wanutsita munayaptinmi, Judea probinsiamanqa ewarqantsu.

<sup>2</sup> Israel nunacuna “rämada” niyashqan fiestancunata selebrayänanpaq ichicllana pishicaptinmam,

<sup>3</sup> Jesusta wauqincuna queno niyarqan:

—Quellachoga ama caquitsu. Judea probinsiamanpis ewecur milagruta rurë tsechopis qatiräshoqniquicuna ricayänanpaq;  
<sup>4</sup> porqui pipis alli reqishqa queta munarqa, manam pacallapaqa imatapis rurantsu. Yäquinachi quecunata ruranqui; llapan nunacuna ricarëcayäshuptiqui jucllana rurequi —nishpa.

<sup>5</sup> Tsenomi wauqincunapis niyarqan, Jesusman mana creyicur. <sup>6</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Manaran tseman ewanäpaq örarraqtsu. Peru qamcuna ewayänequipaqaqqa ime örapis allim. <sup>7</sup> Qamcunataqa nunacuna manam chiquiyäshunquitsu, peru noqataqa chiquiyäman,

mana alli ruraq cayanqanta niptimi. <sup>8</sup> Tse fiestaman qamcuna ewayë. Noqaqa manaran ewätsu, porqui manam orä chämunraqtsu —nir.

<sup>9</sup> Tseno nirmi, Galileacho quedacorqan.

### *Fiestaman Jesus ewan*

<sup>10</sup> Peru wauqincuna tse fiestaman jeqariyaptin-nam, mana pipis reqiyänanpaq, rataquillapa Jesus-pis ewarqan. <sup>11</sup> Fiestachonam tsecho autoridacuna Jesusta ashiyarqan:

—¿Mechoraq tse nuna quecan? —nishpa.

<sup>12</sup> Y tsecho atsaq nunacunanam quiquincuna pura Jesuspaq parlarnin, queno niyarqan: “Pëqa alli nunam” nir. Peru waquincunanam niyarqan: “Manam allitsu. Nunacunatam ulipan” nir. <sup>13</sup> Tsecho autoridacunata mantsarninmi, nunacuna pacallapa tseno parlayarqan. <sup>14</sup> Selebrecayanqan fiesta pullancho quecaptinnam, templuman Jesus witsarqan nunacunata yachatsinanpaq. <sup>15</sup> Yachatsiconqanta wiyarninnam, tse autoridacuna espantacur queno niyarqan:

—¿Imanoparaq quelaya yachecun, mana estudi-ashqa quecar? —nishpa.

<sup>16</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Manam quiqüi munanqäcunatatsu yachatsicü, sinoqa cachamaqni parlashqancunatam. <sup>17</sup> Diospa boluntaninta rure munaq caqqa cuentatam qocurenqa yachatsicushqäcuna Diospita shamushqanta y mana quiquillapita canqanta. <sup>18</sup> Sitsun pipis quiquinpa muneninllata yachatsiconqa, tse nunaqa munanqa quiquinta alabayänantam. Peru cachaqninllata alabayänanta munaq caqqa rasonpa caqta parlaqmi, y manam pëchoqa ni ima uliqui cantsu. <sup>19</sup> Qamcunatam Moises qoyäshorrequi leyta. Y tseno quecaptin-pis, manam ni meqequi tse leyta cumpliyanquitsu.

¡Y jananmanpis, wanutsiyämetaran munayanqui!  
—nir.

<sup>20</sup> Jesus tseno niptinnam, tse nunacuna queno niyarqan:

—¿Pitaq wanutsishiniquita munan? Supëmi qamchoqa yachan —nishpa.

<sup>21</sup> Jesusnam nerqan:

—Claru parlaquichoqa, jucta rureconqämi qamcunata mantsacätsiyäshunqui. <sup>22</sup> Masqui yappäyë: Moisesmi mandayäshorqequi señalacuyänequipaqa y qamcunanam ollqu wamrata señalayanqui jamaqui junaq quecaptinpis. Tse costumbreqa une awiliquicunapita patsam, manam Moiespitaraqtsu. <sup>23</sup> Si qamcuna, tse mandamientuta cumplita munarnin, jamaqui junaqchopis llullu wamrata señalayanqui, ¿imanirtaq noqapita piñacurcuyanqui, qeshyaq nunata jamaqui junaqcho cachacäratsipti? <sup>24</sup> Ama manaraq alli aberwashpa acusayämëtsu, antis alli cuentata qocuricur imatapis cabeqman jugsayë —nir.

### *Jesucristu willacun mepita canqanta*

<sup>25</sup> Tsenam Jerusalencho täraq waquin nunacuna tapunacur, queno ninacuyarqan:

—¿Manacu que nunaqa wanutsiyänanpaq ashicayanqan nuna? <sup>26</sup> ¡Cananqa mana mantsacushpataq llapan nunacunata yachatsin, y manataq ni pi ima nintsu! ¡Rasonpa Dios Acrashqan canqantatsuraq autoridanintsiccuna musyariyashqa! <sup>27</sup> Peru noqantsicqa que Jesus me marcapita canqantapis musyantsicmi.

Rasonpa Dios Acrashqan captenqa, manam ni pi musyanmantsu mepita canqantapis –nishpa.

<sup>28</sup> Tseta wiyecurnam, templucho yachat-siquicarnin fuertipa Jesus queno ñicorqan:

–¡Tsepenqa qamcuna reqiyämanquichi, y me nuna cashqätapis musyayanquichi! Manam noqaqa quiquipa munenipitatsu que patsaman shamorqö, sinoqa rasonpa caqta parlacoq Diosmi noqataqa cachamashqa. Peru petaqa manam qamcuna reqiyanquitsu. <sup>29</sup> Noqaqa peta reqimi, pepita shamushqa car. Y pemi cachamashqa que patsaman shamunäpaq –nir.

<sup>30</sup> Jesus tseno niptinnam, munayarqan presu tsarita. Peru öran manaraq chaptinmi, mana ni pi almitiyarqantsu tsarita. <sup>31</sup> Tsenam tsecho atsqaq nunacuna Jesusman creyicur, queno niyarqan:

–Dios Acrashqan shamorqa, imananchi que nunapita mas milagrucunata ruranmannatsu! –nir.

### *Jesusta presu tsarita munayan*

<sup>32</sup> Nunacuna tseno niyashqanta fariseucuna wiyaririnnam, mandacoq caq saserdoticuna y fariseucuna templupa wardiancunata cachayarqan Jesusta presuyänanpaq. <sup>33</sup> Tsenam Jesus queno nerqan:

–Ichicllanam qamcunawan carishaq. Tsepitanam cachamaqniman cuticushaq.

<sup>34</sup> Ashiyämanquim, peru manam tariyämanquitsu; y noqa canqämanqa manam shamita puediyanquitsu –nir.

<sup>35</sup> Tseno niptinnam, tse autoridacuna tapunacur queno ninacuyarqan:

—¿Metaraq ewanqa mana tarinantsicpaq?  
 ¿Mana Israel caq marcancunacho tãraq  
 marca mayintsiccunamantsuraq ewanqa  
 tse mana israel caqcunata yachatsinanpaq?  
<sup>36</sup> ‘Ashiyãmarninpis, manam tariyãmanquitsu, y  
 noqa canqãmanqa manam chãyãmunquitsu’ nintaq.  
 ¿Ima ninantaraq tseno nimantsic? —nir.

*Fiesta ushanan junaq Jesus yachatsicun*

<sup>37</sup> Tse fiestapa ushanan junaqmi mas  
 somãtsishqa carqan. Tse junaqchonam Jesus  
 sharcur, fuertipa queno nerqan:

—Pipis yacunarqa, noqaman shamutsun yacu  
 upoq. <sup>38</sup> Diospa palabran nenqannomi, noqa-  
 man marcãcoq shonqunpitaqa, imeca mayunoraq  
 cawatsicoq yacu yarqunqa —nir.

<sup>39</sup> Tsetaqa Jesus nerqan Santu Espirituta  
 peman creyicoqcuna chasquiyãnanpaqmi, porqui  
 sieluman Jesus manaraq cutirninmi, creyicoqcu-  
 naman Santu Espiritunta cachamorqanraqtsu.

*Jesucristu yachatsiconqanta wiyar nunacuna  
 raquicacuriyan*

<sup>40</sup> Jesus tseno nenqanta wiyarirnam, nunacuna  
 queno niyarqan:

—¡Que nunaqa rasonpam shuyacongantsic pro-  
 feta! —nir.

<sup>41</sup> Waquincunanam niyarqan:

—Queqa Dios Acrashqanmi —nir.

Peru waquincunanam niyarqan:

—¡Galilea marcapitaqa manachi Dios Acrashqan  
 canmantsu! <sup>42</sup> ¿Manacu Diospa palabran es-  
 cribirëcan Dios Acrashqanqa Davidpa castanmi

canqa, y pepa marcan Belenpitam canqa! — nishpa.

<sup>43</sup> Perecurmi nunacuna mana acuerdu carnin, ishqueman raquicacuyarqan. <sup>44</sup> Tsemi waquin-cuna munayarqan presu apaqita, peru manam ni meqanpis almitiyarqantsu tsarita.

*Autoridacuna Jesusman creyiyantsu*

<sup>45</sup> Tsepitanam templupa wardiancunaqa mandacoq caq saserdoticunaman y fariseucunaman cutiriyarqan. Pecunanam tapuyarqan: —¿Imanirtaq apayâmorqonquitsu? —nishpa.

<sup>46</sup> Wardiacunanam niyarqan:

—¡Manam pipis tse nuna parlanqannoqa parlantsu! —nir.

<sup>47</sup> Tsenam fariseucuna niyarqan:

—¿Qamcunapis ulicushqanmancu creyicuriyarqonqui? <sup>48</sup> ¿Acasu mandacoqcuna o fariseucuna peman creyiyancu! <sup>49</sup> ¡Upacunallam, leynintsicta mana alli musyar, pemaqqa creyir, maldisishqa quecayan! —nir.

<sup>50</sup> Puntata paqasllapa Jesusman ewaq Nicodemupis tsechomi quecarqan. Pemi queno nerqan:

<sup>51</sup> —¿Manataq Moises escribishqan leynintsiccho nimantsictsu juc nunapa rureninta y parleninta manaraq musyarqa condenanapaq! —nir.

<sup>52</sup> Tsenam nicurcuyarqan Nicodemuta:

—¿Qampis Galileapeqchi canqui! Masqui Diospa palabrantallaq leyi. Profetaqa manam Galileapeqtsu canqa —nir.

<sup>53</sup> Tseno nirirnam, cadaunu wayincunaman cuticuyarqan.

## 8

*Lluta pulicoq warmita Jesus perdonan*

<sup>1</sup> Peru Jesusqa Olibus nishqan jircamanmi eucorqan. <sup>2</sup> Waraninam qoya qoyallana cutirerqan templuman. Y tseman nunacuna ellucariyaptinam, Jesusqa tecur yachatsicorqan.

<sup>3</sup> Tsemannam ley yachatsicoqcuna y fariseucuna ewayarqan, juc warmita aparcur. Tse warmitash tariyashqa cayänaq jucpa qowanwan punuquicaqta. Tsenam tse warmita chopincunaman shëcatsir, <sup>4</sup> Jesusta niyarqan:

—Mayestru, que warmitam tariyarqon jucpa qowanwan punuquicaqta. <sup>5</sup> Moises escribishqan leyxomi mandayäman tseno ruraqcunataqa tsampir wanutsiyänäpaq. Y qamqa çimataq ninqui? —nir.

<sup>6</sup> Tsenoqa tapuyarqan Jesusta pantatsita munarninmi, llutanta parlecuptenqa, tsepa acusayänanpaq. Peru Jesusqa pucticurmi allpacho dedunwan escribicorqan. <sup>7</sup> Y allapa tapupar acusecuyaptinam, puctirëcanqanpita ñuquircur nerqan:

—Megequipis mana jutsayoq caq, que warmita puntata qompecuyë —nir.

<sup>8</sup> Tseno nirirnam, yape puctircur, allpacho jina escribicorqan. <sup>9</sup> Peru Jesus tseno nïcuptinam, consensiancuna acusaptin, auquinpita qallecur jucllellapayan ullur ullur eucuyarqan. Eucuyaptinam, chopincunaman shätsiyarqan warmillawanna Jesus quedarerqan. <sup>10</sup> Tsenam Jesus sharcur warmita nerqan:



—Mame, ¿metaq acusayäshoqniquicuna! ¿Manacu ni meqan condenayäshorqonqui! —nir.

<sup>11</sup> Warminam nerqan:

—Manam, Tëte —nir.

Jesusnam nerqan:

—Ni noqapis manam condenaqtu. Canan eucur, amana yapeqa jutsata ruranquinatsu —nir.」

### *Jesusqa actsi cuentam*

<sup>12</sup> Tsepitanam nunacunata Jesus yape yachatsirnin, nerqan:

—Noqäqa actsi cuentam cä nunacunapaq. Noqata qatimaqcunaqa manam paqaschononatsu puriyanqa, sinoqa, actsicho pureqnomi cawayanqa —nir.

<sup>13</sup> Tsenam fariseucuna queno niyarqan:

—Qamqa quiquiquipa faborniquillam parlanqui. Tsemi nenqequeqa mana ni imapaq balintsu.

<sup>14</sup> Jesusnam nerqan:

—Quiquïpa fabornïlla parlaptïpis, nishqäqa rason caqmi. Porqui noqa musyämi mepita shamönqäta y meman eucunäta. Peru qamcunaqa manam musyayanquitsu mepita shamushqäta ni meman eucunätapis. <sup>15</sup> Qamcunaqa quiquiquicunapa

yarpenuicunallapitam juscayanqui. Noqäqa manam ni pitapis juscätsu. <sup>16</sup> Sitsun juscacüman, noqäqa nunacunapa rureninmannomi juscaman,

porqui noqäqa manam japallätsu juscä, sinoqa cachamaqnï Dios Yayawanmi juscayä.

<sup>17</sup> Leyniquicunachomi queno escribirëcan: “Ishcaq testigucuna juclellata parlayaptenqa,

tse parlayashqancuna rasonpa caqmi”<sup>\*</sup> nir.  
<sup>18</sup> Noqaqa pi canqätapis rason caqlatam willayaq;  
 y cachamaqni Papänipis pi canqätam rason  
 caqlata musyatsiyäshunqui —nir.

<sup>19</sup> Tsenam niyarqan:

—¿Mechotaq papäniqueqa quecan? —nir.

Jesusnam nerqan:

—Noqata manam reqiyämanquitsu, ni  
 Papänitapis manam reqiyanquitsu. Sitsun noqata  
 reqiyämanquiman, Papänitapis reqiyanquimanmi  
 —nir.

<sup>20</sup> Tseno nirmi, Jesus yachatsicorqan templu-  
 cho, qelle winana cajapa laduncho quecar, y  
 manam ni pi Jesusta presu tsariyarqantsu, öran  
 manaraq chaptin.

*“Ewanqämanqa, manam eweta puediyanquitsu”*

<sup>21</sup> Tsepitanam Jesus yape queno nerqan:

—Noqa eucushaqnam, y ashiyämanquim, peru  
 jutsequicunacho wanucurmi condenadu cayan-  
 qui. Y eucushqämanqa manam shamita puediyan-  
 quitsu.

<sup>22</sup> Tsenam tse autoridacuna quiquincuna pura  
 queno ninacuyarqan:

—Eucushqanmanqa manash eweta  
 puedishuntsu. ¿Quiquintsuraq wanutsiquiconqa!  
 —nir.

<sup>23</sup> Jesusnam nerqan:

—Qamcuna que patsallapitam cayanqui. No-  
 qaqa sielupitam cä. Qamcunaqa que patsacho  
 caqllapaqmi yarpacachäyanqui, peru noqaqa rara  
 sielupita caqcunapaqmi yarpacachä. <sup>24</sup> Tsemi

---

\* 8:17 Dt 19.15

niyarqoq, ‘Jutsequicunachomi wanuyanqui.’ Y rasonpam, Noqa Canqäta\* mana creyerqa, wamnirin condenadu cayanqui –nir.

<sup>25</sup> Tsenam niyarqan:

–¿Pi canqequitataq qamqa creyicunqui? –nir.

Jesusnam nerqan:

–Pi canqätapis niyarqoq qallanqäpita patsam.

<sup>26</sup> Noqa jusqueta munayapteqqa atscam can niyänappaq. Peru manaran tseno rurashaqraqtsu. Unicoqa rasonpa caq Papänipita wiyanqällatam nunacunata willarishaq –nir.

<sup>27</sup> Peru pecuna manam cäyiyarqantsu Dios Yaya-paq Jesus tseno parlanqanta. <sup>28</sup> Tsemi Jesus nerqan:

–Diospita Shamushqa Nunata sharcaratsirran,† cuentata qocuriyanqui noqa pi canqäta, y quiquillapita imatapis mana rurashqäta, sinoqa Dios Yaya yachatsimashqanllata parlashqäta.

<sup>29</sup> Cachamaq Papäniqua noqawanmi quecan, y manam japalläta jaqimantsu, porqui pe gustanqantam noqaqa imatapis siempre rurä –nir.

<sup>30</sup> Jesus tsecunata niptinnam, atscaq nunacuna paman creyicuyarqan.

*Jesus cäyitsicun Diospa wamrancuna picuna cayanqanta*

<sup>31</sup> Tsenam paman creyicushqa caq autoridacunata Jesus queno nerqan:

---

\* **8:24** Tsenoqa nin ‘Noqa Dios Acrashqan canqäta’ ninantam.

† **8:28** Cruscho sharcaratsirran musyayanqa.

—Sitsun yachatsicushqäcunata cäsucur siempre cacuyanqui, rasonpa disipulücunam ticrariyanqui. <sup>32</sup> Tsenam rason caqta musyariyaptiqui, tse rason caq librariyëshunqui —nir.

<sup>33</sup> Pecunanam queno niyarqan:

—Noqacunaqa une Abrahampa castancunam cacuyä, y manam imepis ni pipa esclabuntsu cayashqä. ¿Imanirtaq qamqa niyämanqui ‘Librinam cayanqui?’ —nishpa.

<sup>34</sup> Tsenam Jesus queno nerqan:

—Rasonpam rasonpam niyaq: Jutsa ruraqcu-naqa jutsapa esclabunmi cayan. <sup>35</sup> Papäninpa wayinchoqa tsurinmi mandacur imeyaqpis täran, esclaboqa eucoqlam. <sup>36</sup> Tsemi Diospa Tsurin librayëshuptiqueqa, rasonpa librina ticrariyanqui. <sup>37</sup> Musyämi une Abrahampa castan qamcuna cayanqequita. Tseno quecarpis, yachatsicushqä mana qamcunapaqno captinmi, wanutsiyämeta munayanqui. <sup>38</sup> Noqaqa Dios Yayapa nopancho yachacushqäcunatam willayaq. Tsenollam qamcunapis Tëtequicunapita wiyayashqequillata rurayanqui —nir.

<sup>39</sup> Jesus tseno niptinnam, pecuna niyarqan:

—Une Abrahammi noqacunapa tetäcunaqa —nir. Jesusnam nerqan:

—Abrahampa willcancuna carnenqa, pe portaconqannomi portacuyanquiman. <sup>40</sup> Peru qamcunaqa wanutsiyämetam munayanqui, Diospita wiyashqä rason caqta willayapteqpis. Abrahamqa manam imepis tseno mana allita ruraraqantsu. <sup>41</sup> Tëtequicuna rurashqancunatam qamcunaqa rurayanqui —nir.

Tsenam pecuna niyarqan:

—Noqacunaga manam jitapuqui wamracunanotsu cayä. Noqacunapa Tetäcunaga japallan Diosmi —nir.

<sup>42</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Dios tētequicuna captenqa, noqatam cuyayāmanquiman; porqui noqaqa Diospita shamushqa carmi, que patsacho quecä. Manam quiquipa munenillapitatsu shamorqö, sinoqa Diosmi cachamashqa. <sup>43</sup> ¿Imanirtan parlashqäcunata cäyianquitsu? Cäyianquitsoga, yachatsicushqäta mana wiyarmi. <sup>44</sup> Qamcunapa tētequicunaga diablum. Pepa carmi, gustunta ruraquicayanqui. Unepita patsam diabloqa asesinu carqan. Mana rasonpa caqcuna gustaptinmi, pēchoqa ni ima rasonpa caq cantsu. Uliquillata parlarmi, imeca badulaqui nunano quecan. Pēqa allapa ulim; tsemi nunacunatapis ulicatsin. <sup>45</sup> Tsemi noqataqa rasonpa caqta parlaptipis, creyiyāmanquitsu. <sup>46</sup> ¿Meqequicunapis noqa jutsa ruraq canqäta, mä nīcayämē? Rasonpa caqta parlecapti, ¿Imanirtaq creyiyāmanquitsu? <sup>47</sup> Diospa caqcunaga wiyacuyan Dios parlashqantam; peru qamcunaga manam wiyacuyanquitsu, porqui manam Diospatsu cayanqui —nir.

*Manaraq Abraham yuriptinmi, Cristoqa carqanna*

<sup>48</sup> Tsenam tse autoridacuna queno niyarqan:

—Qamqa samaria nunam canqui. Rasontam supēmi qamchoqa yachan niyarqoq —nir.

<sup>49</sup> Jesusnam nerqan:

—Manam supëyoqtsu cä. Antis noqaqa Papänita respetarmi, presisaqpaq churä; peru qamcunaqa noqata manam respetayämanquitsu. <sup>50</sup> Manam quiqüiqa ashitsu nunacuna alabayämänanta. Jucmi munan noqata alabayämänantaqa. Tseqa rasonpa caq juscacoqmi. <sup>51</sup> Rasontam rasontam niyaq: Yachatsicushqäta wiyacur cäsucocq caqqa, mananam imepis wanonqatsu —nir.

<sup>52</sup> Tsenam tse autoridacuna queno niyarqan:

—¡Ä ya, cananmi si cuentata qocuriyä supëyoq caquicanqequita! Tëta Abrahampis y une profetacunapis llapanmi wanuyarqan. ¿Imanopataq qamqa ninqui ‘Yachatsicushqäta wiyar cäsucocq caqqa, manam imepis wanonqatsu!’ nishpa. <sup>53</sup> ¿Acasu une tëta Abrahampeq mas puedeqcu qam canqui! Pëqa wanushqam, y profetacunapis llapanmi wanuyashqa. ¿Qamqa pi canqequitataq creyicunqui! —nir.

<sup>54</sup> Jesusnam nerqan:

—Quiquilla puedeq cashqäta alabacuptiqa, manam ni imapaqpis balinmantsu. Noqapaqqa Papänimi puedeq cashqäta musyatsicun. Pepaqmi qamcuna ‘Diosñimi’ niyanqui. <sup>55</sup> Qamcunaqa manam peta reqiyanquitsu, peru noqaqa reqimi. ‘Manam reqitsu’ niyarniqueqa, qamcunano ulichicäman; peru noqaqa reqimi, y parlashqantam cäsucü. <sup>56</sup> Une tëtequicuna Abrahammi cushicorqan, que patsaman shamunäta musyarnin. Ý shamuptinäqa, masran cushicorqan —nir.

<sup>57</sup> Tsenam tse autoridacuna queno niyarqan:

—Qamqa manaran pitsqa chunca (50) watay-oqraqpistsu canqui. ¿Imanopataq tēta Abrahamta reqinquiman carqan! —nir.

<sup>58</sup> Jesusnam nerqan:

—Rasantam rasantam niyaq: Noqaqa Abrahampispis manaraq captinmi quecarqāna.‡

<sup>59</sup> Tseno nicuptinnam, piñacurcur Jesusta wanutsita munarnin, rumicunata tsariyarqan, peru Jesusqa tsincarerqanmi. Tsepitanam templupita yarqurir, eucorqan.

## 9

### *Jesus cachacäsin yuriquinipita wiscuta*

<sup>1</sup> Callipa pasarēcarnam, yuriquinipita wiscuta Jesus tarerqan. <sup>2</sup> Tsenam Jesusta disipuluncuna tapuyarqan:

—Mayestru, ¿imanirtan que nuna wiscu yuricushqa? ¿Tētanpa, mamanpa jutsanrecurcu, o quiquinpa jutsanrecurcu?

<sup>3</sup> Jesusnam nerqan:

—Manam quiquinpa ni papäninpa ni mamäninpa jutsanrecurtsu que nuna wiscu yuricushqa, sinoqa Dios allapa puedeq canqanta que nunacho ricatsicunanpaqmi <sup>4</sup> Que patsacho canqäyaqqa junaq cuentachono carmi, cachamaqnäpa muneninta rurashaq. Paqas chäramuptinnam, pipis ima ruretapis puedenqatsu. <sup>5</sup> Que patsacho quecanqäyaqqa llapan nunacunapa actsin cuentam cä —nir.

‡ **8:58** “Quecarqāna” ninanqa, “Diosmi cä” ninanmi hebreu idiomacho. Ex 3.14.

<sup>6</sup> Tseno nirirnam, patsaman toqarir, toqaninwan mituta rurarir wiscupa nawinta laqarerqan.

<sup>7</sup> Tsepitanam nerqan:

—Canan ewar Siloe nishqan quitacho paqacarami —nir. (“Siloe” ninanqa “Cachamushqa” ninanmi.)

Tseman ewar paqacurirnam, riquecarña cutirerqan. <sup>8</sup> Marca mayincunanam y wiscu\* canqanta regeqnincunanam sanuna quecaqta ricarnin, queno niyarqan:

—¿Manacu queqa llimushnata mañacur täcoq nuna? —nir.

<sup>9</sup> Waquincunanam “Aumi, pemi” niyarqan.

Juccunanam niyarqan:

—Manam petsu. Peru pe ricoqllam —nir.

Quiquin nunanam nerqan:

—Aumi. Noqam cã —nir.

<sup>10</sup> Tsenam queno tapuyarqan:

—¿Imanopataq cananqa ricanquina? —nir.

<sup>11</sup> Penam nerqan:

—Jesus jutiyoc nunam mituta rurecur, nawïman laqecamorqan. Tsepitanam nimarqan, ‘Siloe quitaman ewecur, paqacuriqui’ nishpa. Ewar paqacuriptinam, nawillã ricachacamorqan —nir.

<sup>12</sup> Nunacunanam queno tapuyarqan:

—¿Mechotan tse nunaqa quecan? —nir.

Penam nerqan:

—Manam musyãtsu —nishpa.

*Fariseucuna tapupäyan tse cachacãrishqa nunata*

\* **9:8** Mas une caq escribishqacunachomi “llimushneru” nin.



13 Tsepitanam fariseucunaman tse cachacärishqa wiscuta apacuyarqan, 14 porqui mituta rurecur wiscuta Jesus cachacätsishqan junaqqa jamaqui junaqmi carqan. 15 Tsenam fariseucuna yape tapuyarqan imanopa cachacashqa canqanta. Nunanam queno nerqan:

—Jesusmi mituta nawiman laqecamorqan. Paqacuriptinam, nawı ricachacaramorqan — nishpa.

16 Tsenam waquin fariseucuna niyarqan:

—Tse cachacätsishoqniqui nunaqa manam Diospitsatu canman; porqui Diospita carnenqa, jamacunantsic junaqtam respetanman —nir.

Peru waquincunanam queno niyarqan:

—Jutsasapa nuna carnenqa, ¿imanopam tseno milagrucunata ruranman? —nir.

Tseno ninacurmi, quiquincuna pura mana acuerdutsu cayarqan. 17 Y yapenam tse nunata queno tapuyarqan:

—Qamqa, ¿imataq ninqui nawiquita cachacätsimoqpaq? —nir.

Nunanam nerqan:

—Tse nunaqa profetam —nir.

18 Tse autoridacuna manam creyiyarqantsu tse nuna wiscu cashqanta y cachacashqana canqanta asta tétanta mamanta qayatsiyanqanyaq.

19 Chäriyaptinnam, queno tapuyarqan:

—¿Que nuna wamrequicunacu? ¿Rasonpacu wiscu yuricorqan? ¿Y cananqa imanopataq rican? —nir.

20 Tsenam tétan y mamänin niyarqan:

—Aumi. Noqacunapa wamräcunam. Wiscum yurerqan. <sup>21</sup> Peru cananqa ¿imanoparaq nawinlläcuna rican? Manam noqacunapis musyayätsu piraq cachacätsicushqa. Quiquinta tapulläyë; pëqa poqushqa nunanam. Quiquin willayäshï —nir.

<sup>22</sup> Tse autoridacunata mantsarninmi tsenolla niyarqan, porqui puntatam tse autoridacuna queno acuerduta rurashqa cayarqan “ ‘Jesusta Dios Acrashqanmi’ neqtaqa pitapis ellucanantsic wayipitam qarqurishun” nir. <sup>23</sup> Tseno captinmi, tse cachacashqa nunapa papänin mamänin queno niyashqa cayarqan, “Poqu nunanam; quiquinta tapulläyë” nir.

<sup>24</sup> Tsenam tse wiscu queninpita cachacashqa nunata yape qayarir, queno niyarqan:

—¿Diospaqrecur rason caqta willaquï! Noqacunam musyayä tse nunaqa jutsasapa canqanta —nir.

<sup>25</sup> Nunanam nerqan:

—¿Jutsasapatsuraq o manatsuraq? Manam musyätsu, peru imallatam musyäqa wiscu quenipita cachacätsimashqanllatam —nir.

<sup>26</sup> Tseno niptinnam, “¿Imatataq Jesus rurashorqonqui nawiQUI cachacänanpaq?” nir, yape tapuyarqan.

<sup>27</sup> Penam queno nerqan:

—Willayarqoqnam, peru manam cäsuyämarqonquitsu. ¿Imanirtaq yapecuryan tapupäyämanqui, o qamcunapis pepa disipuluncuna quetacu munayanqui? —nir.

<sup>28</sup> Tseno niptinnam, fariseucuna insultar niyarqan:

—¡Qamchi pepa disipulonqa canqui!  
 ¡Noqacunaqa Moisespa disipuluncunam cacuyä!  
<sup>29</sup> Noqacunaqa musyayämi Moiesta Dios  
 parlapashqanta. Tse nunaqa ¿piraq cacunpis?  
 Manam musyayäpitsu mepita shamushqantapis  
 —nir.

<sup>30</sup> Tsenam queno nerqan:

—Espantacullämi me nuna canqantapis  
 mana musyayanqequita, peru noqallätaqa  
 pemi ricachacaratsimarqon. <sup>31</sup> ¡Musyantsictaq  
 jutsasapacunataqa Dios mana wiyanqanta!  
 Mandacushqancunata ruraqcunallatam y cuyar  
 adoraqnincunallatam Diosqa wiyan. <sup>32</sup> Manam  
 ni imepis wiyashqatsu cantsic noqallätano wiscu  
 yuricushqa nunata pipis cachacätsishqanta.  
<sup>33</sup> Diospita shamushqa mana carqa, manam  
 quecunata rureta puedinmantsu —nir.

<sup>34</sup> Tse nishqanta wiyecurnam, queno nicurcu-  
 yarqan:

—¡Qamqa yuriquiniquipita patsam jutsasapa  
 canqui! Tseno quecar, ¿imanopam noqacunata  
 yachatsiyämanqui! —nir.

Tsenomi ellucayänan wayipita qarquriyarqan.

*Mana creyicoqcuna wiscu cuentam cayan*

<sup>35</sup> Tse nunata qarquyashqanta Jesus  
 musyarerqanmi. Y pewan toparirmi, queno  
 nerqan:

—¿Diospita Shamushqa Nunaman†  
 marcäcunquicu? —nir.

<sup>36</sup> Nunanam nerqan:

---

† 9:35 Waquin une escrituracunacho “Diospa tsurin” nin.

—Tëte, ¿pitan tse nunaqa pëman marcäcullänäpaq? —nir.

<sup>37</sup> Jesusnam nerqan:

—Peta ricashqanam canqui; noqam cä, canan qamwan parlecaq —nir.

<sup>38</sup> Nunanam Jesuspa nopanman qonquriquicur, nerqan:

—Teyta, qamman creyicüllämi —nishpa.

<sup>39</sup> Jesusnam nerqan:

—Noqam que patsaman shamushqa cä nunacunata jusganäpaq. Noqarecurmi, wiscu cuenta quecaqcuna cäyicuyanqa, peru yachaq tucoqcunanam wiscu cuenta ticrariyanqa —nir.

<sup>40</sup> Tsecho pewan quecayaq fariseucunanam Jesus nishqanta wiyarir, queno niyarqan:

—¿Qamqa pensanqui noqacuna wiscu cuenta cayanqätacu? —nir.

<sup>41</sup> Jesusnam nerqan:

—Sitsun wiscu cuenta cayanquiman, manam jutsequicunapita culpayoqtsu cayanquiman; peru noqacunaqa manam wiscunotsu cayä niyanqequirecurmi, jutsequicunapita culpayoq caquicayanqui —nir.

## 10

### *Üshacunapa alli mitseqnin*

<sup>1</sup> “Rasantam rasantam niyaq: Üshacunapa canchanman pipis puncunpa mana yecur, ladupa yecoqqa suwam y ranchadormi. <sup>2</sup> Peru puncunpa yecoqqa üshacunapa mitseqninmi. <sup>3</sup> Mitseq yecunanpaqmi puncuta quichan täpacoq. Tse mitseqnin parlaptinmi, üshacunapis

reqiyan; y üshancunata jucllellapayan jutinpa jutinpa qayarmi, canchanpita jorqan.

<sup>4</sup> Llapan üshancunata jorqurirnam, üshancunapa puntancunata ewan. Parlashqanta wiyarninmi, üshancuna qatiyan. <sup>5</sup> Peru mana reqishqan nunataqa manam nunca qatiyantsu. Antis mantsacarmi, coricuyan; porqui manam reqiyantsu tse nunapa shiminta” nir.

<sup>6</sup> Tseno nirmi, Jesus iwalatsiquipa yachatsicorqan. Peru pecuna manam cäyiyarqantsu tse yachatsicushqan ima ninan canqanta.

### *Jesucristoqa alli mitsicoq cuentam*

<sup>7</sup> Tsemi yape yachatsicurnin, Jesus nerqan: “Rasontam rasontam niyaq: Noqaqa üshacunapa canchanman yecuna puncu cuentam cä. <sup>8</sup> Manaraq noqa shamupti punta shamoqcunaqa llapanpis suwan y ranchadormi cayarqan;\* y manam parlayashqantapis üshacun wiyayarqantsu. <sup>9</sup> Noqaqa imeca canchaman yecuna puncu cuentam cä; y pipis tse puncupa yecorqa salbaconqam. Y yecurnin yarqurirninpis, alli pastuta üshacunata tareq cuentam canqa.

<sup>10</sup> “Suwacoqqa shamurmi, üshacunata apacurnin wanutsir ushacäratsin; peru noqaqa shamushqä nunacunata wiñepa cawatseqmi. Tsemi imepis Diosta cäsucur, cushi cushina cawayanqa. <sup>11</sup> Alli caq mitseq cuentam noqaqa cä. Y alli mitseqqa üshancunarecorqa wanurpis wanurinmanmi. <sup>12</sup> Peru qellellapaq mitsipäcoqqa

---

\* **10:8** Quecho parlan “Diospaqmi willacü” nir, ulicoqcunapaq.

mana quiquinpa üshan captinmi, atoq† shamoqta riquecurnin, üshacunata dejaricur ewacun. Atoqnam üshacunaman chëcur tsarita munar, witsicacharcun. <sup>13</sup> Tse nunaqa qellellapaq mitsipäcushqa carmi, üshacunapaq mana imapis qocushpa jaqiricur ewacun.

<sup>14-15</sup> “Alli mitseq cuentam noqaqa cä. Imanomi Papäni noqata reqiman y noqapis Papänita reqi, tsenollam noqapis üshäcunata reqi; y pecunapis noqapa carmi, reqiyäman. Üshäcunarecurmi noqaqa wanushaq. <sup>16</sup> Mas üshäcunapis capamanmi manaraq que canchaman ellucayämushqacuna; presisanmi pecunatapis pushamunä. Parlashqäcunata cäyianqam. Tsenam juc canchallachona cayanqa; noqallam mitseqnincuna cashaq.

<sup>17</sup> “Nunacunapaqrecurmi noqa wanushaq y cawarimushaq. Tserecurmi Dios Yaya cuyaman. <sup>18</sup> Quiqui munaptimi, wanutsiyämanqa, manam pecuna munarnintsu. Munarinëllam wanipis, y munarinëllam cawarimipis. Tseno cananpaqmi Papäni mandamashqa” nir.

<sup>19</sup> Jesus tseno niptinnam, tse autoridacuna mana acuerdu carnin, yape quiquincuna pura ishqueman raquicacuriyarqan. <sup>20</sup> Atscaqmi queno niyarqan:

—¿Imapaqnataq parlanqantapis wiyayanqui? Pëqa supëpa munenincho carmi, pasepa locuyäcurishqa —nir.

<sup>21</sup> Waquincunanam niyarqan:

---

† 10:12 Riquë notata Mt 10.16.

—Supëyoq carqa, manam tseno yachatsicunmantsu. ¿Acasu wiscucunapa nawinta supë cachacätsinmancu? —nir.

*Jesusta qompeta munayan*

<sup>22</sup> Jerusalem marcachomi selebrecayarqan Templupa aniversariun fiestata. Tseqa tamya tiempuchomi quecarqan. <sup>23</sup> Tsechonam templupa Salomon nishqan coredornincho Jesus puricarqan. <sup>24</sup> Tsenam autoridacuna Jesusman jiruroq ellucarir, queno niyarqan:

—¿Imecamayaqtaq que yarpacachëllacho catsiyämanqui? Qam Dios Acrashqan carnenqa, mä canan claru willecayämë —nir.

<sup>25</sup> Jesusnam nerqan:

—Willayashqanam cayaq, peru qamcuna manam creyiyämarqonquitsu. Papänipa poderninwan milagrucunata ruranqämi musyatsiyäshunqui noqa pi canqäta. <sup>26</sup> Peru qamcunaqa manam creyiyämanquitsu, porqui manam üshäcunatsu cayanqui. <sup>27</sup> Parlanqätam üshäcunaqa wiyayan. Pecunatam noqa reqi, y pecunam noqata qatiyäman. <sup>28</sup> Noqaqa wiñe cawaquitam qoshaq, y manam imepis jipaquiman ewayanqatsu, y manam ni pi podernipita qochimanqatsu. <sup>29</sup> Nunacunata qomaq Papänipa llapanpitapis mas puedeqmi. Y Papänipa poderninpita manam ni pi qochita puedenqanatsu. <sup>30</sup> Dios Yaya y noqa jucllellam cayä —nir.

<sup>31</sup> Tseno nicuptinnam, tse autoridacuna rumita yape tsariyarqan Jesusta qompar wanut-siyänanpaq. <sup>32</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Papänipa poderninwanmi nopequicunacho atasca shumaq milagrucunäta noqa rurashqa cä. ¿Meqan milagru ruranqäpitataq canan qamcuna qompayämanqui? —nir.

<sup>33</sup> Pecunanam niyarqan:

—Manam ni meqan shumaq milagru rurashqequipitatsu qompayashqequi; sinoqa Diospa contran parlaptiquim, porqui qamqa nunalla quecarmi, ¡Dios tucunqui! —nir.

<sup>34</sup> Jesusnam nerqan:

—Leyniquicunachomi queno escribirëcan: ‘Noqam nerqä qamcunaqa dioscunam cayanqui’\* nishpa. <sup>35</sup> (Diospa palabranqa rasonpa carmi siempre cumplanqa.) Si tsepin palabranqa chasquicoqcunata Dios nerqan ‘dioscunam cayanqui’ nishpa, <sup>36</sup> qamcunaqa, ¿imanirtaq Dios acramar que patsaman cachamashqa quecaptin ‘Diospa tsurinmi cä’ niyapteq, ‘Diospa contranmi parlecän’ niyëmanqui? <sup>37</sup> Papäni mandamashqancunata mana ruraptiqa, amapis creyiyämëtsu, <sup>38</sup> peru pe mandamashqancunatam noqa rurecä. Tsemi noqata mana creyiyämarnïpis, milagrucunata rurashqärecur creyicuyë. Tseno creyicurmi, cäyiriyänqui noqacho Dios Yayä canqanta y pëcho noqa canqäta —nir.

<sup>39</sup> Jesus tseno niptinam, yape presu tsarita munayarqan, peru safarmi pecunapita eucorqan.

<sup>40</sup> Tsepitanam yape Jordan mayupa wac tsimpanman eucorqan. Mas puntatam tsecho nunacunata Juan bautisarqan. Tseman chärirnam, tsecho

---

\* **10:34** Sal 82.6



quedacorqan. <sup>41</sup> Tsemannam atscaq nunacuna ewayarqan, queno ninacur:

—Bautisacoq Juanqa manam ni ima milagrucunata ruraraqantsu. Peru Jesuspaqqa rasonpa caqtam willacushqa —nishpa.

<sup>42</sup> Y atscaq nunacunam Jesusman creyicyarqan tsecho.

## 11

### *Lazaru wanuquicun*

<sup>1</sup> Betania marcachomi Lazaru jutiyoc nuna qeshyecarqan. Tse marcachomi Maria y nanan Marta täräyarqan. <sup>2</sup> Tse Mariaqa pucutaq perfumiwän Teyta Jesuspa chaquinta llushir aqtsanwan tsaquitseqmi carqan. Tse qeshyecaq Lazaroqa pepa turinmi carqan. <sup>3</sup> Tsenam tse panincuna juc nunata cachayarqan Jesusman, queno willacoq:

—Tëte, cuyanquequi Lazarum lastima qeshyecan —ninanpaq.

<sup>4</sup> Tseta wiyarninnam, Jesus nerqan:

—Tse qeshyawanqa manam wanushqa quedaconqantsu, sinoqa nunacunam Diospa puedeq queninta ricayanqa, y tserecurmi tsurinpa puedeq quenintapis ricayanqa —nir.

<sup>5</sup> Jesusqa allapam cuyarqan Martata, nanan Mariata y turin Lazaruta <sup>6</sup> Lazaru qeshyecanqanta willecayaptinpis, ishque junagran tse quecanqancho quedacorqan. <sup>7</sup> Tsepitanam disipuluncunata queno nerqan:

—Acu, yape cutishun Judea probinsiaman —nir.

<sup>8</sup> Disipuluncunanam niyarqan:

—Mayestru, ¡tutellaran tsecho autoridacuna tsampir, wanutsiyäshiniquita munayarqon! ¿Tseno quecaptincu cutita munanqui! —nir.

<sup>9</sup> Jesusnam iwalatsicur nerqan:

—¿Manacu juc junaqcho chunca ishque (12) öranpin actsicho cantsic? Y tse actsicho purerqa, manam ishquintsicstu; porqui atsicyaq munducho carmi, llapanta alli ricantsic. <sup>10</sup> Peru paqaschono pureqcunaqa ishquiyancam, mana actsichono carnin —nir.

<sup>11</sup> Tsecunata nirirnam, queno nerqan:

—Amiguntsic Lazaroqa punicanllam, peru ewarmi riyaratsimushaq —nir.

<sup>12</sup> Tsenam disipuluncuna niyarqan:

—Punicarllaqa, cachacärenqachi, Tëte —nir.

<sup>13</sup> Peru Jesus nenqanqa Lazaru wanushqanam ninanmi carqan; y disipuluncunaqa Lazaru punur descansecanqanllatam pensayarqan.

<sup>14</sup> Tsenam alli cäyiyänapaq Jesus nerqan:

—Lazaroqa rasonpam wanushqa. <sup>15</sup> Y qamcunarecurmi cushicü Lazarupa waninin öra tsecho mana quecanqäta. Cananmi si, noqaman mas marcäcuyanqui. Y canan acu ewashun Lazaru caqman —nir.

<sup>16</sup> Tsenam disipulu mayincunata “Millish” niyanqan Tomas queno nerqan:

—Acu noqantsicpis ewashun  
mayestruncicwan; pewanmi mechopis  
ushacärishun —nir.

*Jesusqa wiñepa cawatsicoqmi*

<sup>17</sup> Disipulucunawan Jesus chärirnam,  
musyarerqan Lazaru chuscu junaqna

sepulturacho pamparanqanta. <sup>18</sup> Jerusalenpita Betaniamanqa quima quilometrullam. <sup>19</sup> Tsemi Jerusalenpita autoridacuna atscag ewar, Mariata y Martata turin wanushqanpita shoqar yanaqëcayarqan. <sup>20</sup> Jesus yecurëcanqanta musyarirnam, Marta ewarqan taripaq, peru Mariaqa wayinchomi quecarqan. <sup>21</sup> Martanam Jesuspa nopanman chärir nerqan:

–Teyta, sitsun qam quecho quecanquiman carqan, manam turillä wanunmansu carqan. <sup>22</sup> Peru noqa musyämi Diosman imatapis mañacuptiqueqa wiyashonqequita –nir.

<sup>23</sup> Jesusnam nerqan:

–Turiqueqa cawarimonqam –nir.

<sup>24</sup> Martanam nerqan:

–Aumi, musyämi. Llapan wanushqacuna cawarimunana junaqcho turillä cawarimunanta –nir.

<sup>25</sup> Tsenam Jesus nerqan:

–Noqaqa wanushqacunapa cawaritseqninmi cä, y wiñepa cawatsicoqmi cä. Noqaman marcäcoq caqqa wanurninpis, wiñe caweyoqmi canqa. <sup>26</sup> Meqan nunapis noqaman marcäquicar cawacorqa, manam wiñepatsu wanushqa quedaconqa. Marta, ¿creyinqicu tse nenqaqta? –nir.

<sup>27</sup> Martanam nerqan:

–Aumi, Teyta, noqa creyimi que patsaman shamunanpaq caq Dios Acrashqan tsurin canqequita –nir.

*Jesus waqan Lazarupaq*

<sup>28</sup> Tseno nirirmi, eucorqan nanam Maria qayaq, y rinrinllachomi queno nerqan:

—Mayestruntsicmi chämushqa. Qayashunquim —nir.

<sup>29</sup> Tseno willariptinnam, Mariaqa jinallacho sharcur coripa ewarqan Jesusman. <sup>30</sup> Jesusqa Betaniaman manaraq yecur, Martawan topanqanl-lachoran quecarqan. <sup>31</sup> Tsenam Mariapa wayincho yanaqar quecaq autoridacunaqa, Maria ras sharcurcur eucoqta ricarnin qepanta ewayarqan “Turin pamparanqanmanchi yä ewan waqacoq” nishpa.

<sup>32</sup> Marianam Jesus quecanqanman chärir, ricarir, nopanman qonquriquicur nerqan:

—Tëte, sitsun qam quecho quecanquiman carqan, turillä manam wanunmantsu carqan —nir.

<sup>33</sup> Tsenam Mariata y pewan ewaq reqishqa nunacunata waqaqta riquecur, Jesus allapa llaquir shonquncho nanatsicur, <sup>34</sup> queno taporqan:

—¿Memantaq pampayarqonqui? —nir.

Pecunanam niyarqan:

—Tëte, acu ricatsiyashqequi —nir.

<sup>35</sup> Jesusnam waqarqan. <sup>36</sup> Tsenam tse reqishqa nunacuna niyarqan:

—¡Ricayë, imalayaparaq Lazaruta cuyarqan! —nir.

<sup>37</sup> Y waquincunanam queno niyarqan:

—Que nunam wiscuta cachacätserqan. ¿Manat-suraq imallatapis ruranman carqan Lazaru mana wanunanpaq? —nir.

*Jesu cristu Lazaruta cawaritsin*

<sup>38</sup> Jesusnam masraq shonquncho llaquir Lazaru pamparëcanqanman ewarqan. Tseqa juc machemi carqan. Y juc jatun rumim puncunta tsapararqan.

<sup>39</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Tsaparaq rumita jorqayë —nir.

Difuntupa panin Martanam queno nerqan:

—Tëte, allapanachi yä asyan, porqui chuscu ju-naqnam wanonqan —nir.

<sup>40</sup> Jesusnam queno nerqan:

—¿Manacu nerqoq noqaman marcäcurnenqa, Diospa allapa puedeq quenintam ricanqui! —nir.

<sup>41</sup> Tse tsaparaq rumita jorquriyaptinnam, rara sieluman ricarcur Jesus queno mañacorqan:

—Papällä, mañaconqaqta wiyamashqa captiquim allapa agradesicoq. <sup>42</sup> Musyämi qam imepis wiyamanqequita; peru tseta nireq quecho que-caq nunacuna que patsaman cachamashqequita creyiyänapaqmi —nir.

<sup>43</sup> Tseno mañacurirnam, fuertipa queno nerqan:

—¡Lazaru, yarqamï! —nir.

<sup>44</sup> Tsenam cawarir yarqamorqan ratash-cunawan chaquinpita maquinyaq limpu wancushqa y capirosashqa. Tsenam Jesus nerqan:

—Canan purinanpaq pascariyë —nir.

*Jesusta wanutsiyänapaq yachatsinacuyan*

*(Mateo 26.1-5; Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2)*

<sup>45</sup> Mariata yanaqäyänapaq ewaq atsqaq autori-dacunam Jesus ruranqanta riquecurnin, peman creyiquicuyarqan. <sup>46</sup> Peru waquin caqcunanam fariseucunaman ewar, willacuyarqan Jesus rure-cushqanta. <sup>47</sup> Mandacoq caq saserdoticuna y

fariseucuna tseta musyarirnam, waquin autori-dacunata qayatsiyarqan Sanhedrin nishqan corticho\* sesionta rurayānanpaq. Ellucarirnam niyarqan:

—¿Imatataq tse nunata rurecuntsic! ¡Atsca milagrucunataq rurecun! <sup>48</sup> Mana imanashqāqa, llapanpis pemanmi creyicircuyanqa. Tsenam Romanucuna shamicur templuntsicta juchucacharcurnin, llapantsicta ushacāsimāshun —nir.

<sup>49</sup> Tse watam mas mandacoq saserdoticuna quecarqan Caifas jutiyoq nuna. Pemi queno nerqan:

—¡Qamcuna manam imatapis musyayanquitsu <sup>50</sup>ni cāyianquitsu! Mejormi canqa llapantsic israel nunacunapa rantintsic juc nunalla wanunan llapantsic ushacānantsic cuenta —nir.

<sup>51</sup> Tseta manam quiquinllapitatsu parlarqan, antis, mas mandacoq caq saserdoti tse wata captinmi, Dios tseno parlecatsarqan “Jesusllam israel nunacunapaqrecur wanonqa” nir. <sup>52</sup> Y manam israel nunacunallapaqtsu tsenoqa canan carqan, sinoqa enteru munducho ramacashqa Diospa wamrancunata ellunanpaqwanmi. <sup>53</sup> Tse junaqpitam autoridacuna yachatsinacuyarqan Jestusta wanutsiyānanpaq.

<sup>54</sup> Tsenam Jesus pecunapita rataquillapa purerqan. Y tsepitam eucorqan tsunyaqcho quecaq Efrain marcaman. Tsechomi disipuluncunawan quedacuyarqan.

---

\* **11:47** Sanhedrenqa carqan corti supremanomi israel nunacunapaq.

<sup>55</sup> Israel nunacunapa Pascua fiestancunata se-lebrayänanpaq ichicllanam pishicarqan. Tsemi jinantinpita Jerusalemman atscaq nunacuna ewayarqan. Tsechonam tse Pascua fiestata shuyarnin, costumbrincunamanno limpiacur alistacuyarqan.† <sup>56</sup> Tsechonam Jesusta ashiyarqan. Mana taririnnam, templucho quiquincuna pura tapunacur queno niyarqan:

—¿Imataq gam ninqui? ¿Jesusqa que fiestaman shamonqatsuraq o manatsuraq? —nishpa.

<sup>57</sup> Mandacoq caq saserdoticuna y fariseucunam queno mandacushqa cayarqan:

—Jesus mechopis canqanta musyarnenqa, willacayämutsun presu apatsiyämünäpaq —nishpa.

## 12

### *Pucutaq perfumita Jesuspa chaquinman Maria jichan*

<sup>1</sup> Pascua fiestapaq joqta junaqllana pishicaptinnam, Betania marcaman Jesus ewarqan. Tsechomi wanushqanpita cawaritsimonqan Lazaru yacharqan. <sup>2</sup> Tsechomi miquita arucuyarqan Jesusta combidayänanpaq. Martanam mesaman sirwicorqan. Y Jesuswanmi Lazarupis mesacho miquicayarqan. <sup>3</sup> Tsemanmi Maria chärerqan nardu püru nishqan allapa chaniyoq mediu litru perfuminwan. Tse perfumiwanmi Jesuspa chaquinta llushiporqan. Aqtsanwannam tsaquitsiporqan. Y wayi juntam tse perfumi shumaq pucutäcorqan. <sup>4</sup> Tsemi Jesusta

---

† **11:55** Pascua fiestata chasquiyänanpaqqa Diospaq limpiu cayänanpaqmi costumbrincunamanno alistacuyarqan.

entregaq caq disipulun Judas Iscariote queno nerqan:

<sup>5</sup> —¿Imanirtaq tse perfumita ranticorqontsictsu, tse qellewan wactsacunata yanapanapaq! Que perfumipa chanenqa juc wäta uryapucur ganansianomi cashqa —nir.

<sup>6</sup> Peru Judasqa manam wactsacunata rasonpa ancupartsu tseno nerqan, sinoqa suwa tesoreru carmi, imepis qoyanqan qelleta pacaq. <sup>7</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Ama que warmi ruranqanta piñëtsu, queno ruramarnimi alistaramashqa pampacäcunäpaq. <sup>8</sup> Wactsacunaqa imeyaqpis qamcunawanmi quecayanqa yanapayänequipaq, peru noqaqa mananam qamcunawan cashaqnatsu —nir.

### *Lazaruta wanutsita munayan*

<sup>9</sup> Betaniacho quecanqanta musyarirnam, atscaq israel nunacuna ewayarqan Jesus ricaq. Y Lazarutapis riquetam munayarqan, wanushqanpita Jesus cawaritsimonqanta musyarnin. <sup>10</sup> Tsemi mandacoq caq saserdoticuna yachatsinacuyarqan “Lazarutapis wanutsishunmi” nishpa. <sup>11</sup> Porqui Lazaruta cawaritsishqa captinmi, atscaq israel nunacuna pecunapita waqtsacäcurir, Jesusman marcäcuyarqan.

### *Jerusalennam atscaq nunacunawan Jesus yecun*

<sup>12</sup> Atscaq nunacunam ewashqa cayarqan Jerusalemman fiesta pasaq. Waräninnam musyariyarqan Jerusalemman Jesuspis yequicanqanta. <sup>13</sup> Tsenam palmerapa raprancunawan Jestusta chasqueq yarquyarqan.



Queno nishpam bibayarqan: “¡Alabashun Diospa shutincho shamoqta! ¡Alabecuyaqmi israel nunacunapa reynin!”\*

<sup>14</sup> Tsenam pollinu ashnuta taririr, Jesus montarqan. Tseno cananpaqmi Diospa palabran queno escribirëcan:

<sup>15</sup> “Ama mantsacuyëtsu, Sion nishqan marcacho tãraq nunacuna.

Reyniquicunam pollinu, ashnun montashqa shamican”\* nishpa.

<sup>16</sup> Disipuluncuna manam tse öra cãyiyarqantsu Jesus rurashqancunata, peru wanonqan-pita cawariptinran, yarpãriyarqan peta tseno pasanpaq Diospa palabrancho escribirëcanqanta. Jina tse nenqannollam susedicorqan.

<sup>17</sup> Lazaruta Jesus cawaritsenqanta ricaq nunacunanam mecho tsechopis willacuyarqan ricayanqanta. <sup>18</sup> Tsemi atsaq nunacuna Jesusta chasqueq ewayarqan porqui musyariyarqanmi tse milagruta rurashqanta. <sup>19</sup> Tsenam fariseucuna quiquincuna pura queno ninacuyarqan:

—¿Imanotaq cashun! ¡Llapannataq tse nunata qaticurcuyan! —nir.

*“Wanuquinïqa muru cuentam canqa” nin Jesus*

<sup>20</sup> Tse fiesta selebrayanqanmanmi Grecia\* nasion nunacunapis ewayashqa cayarqan Diosta adoraq. <sup>21</sup> Pecunam Galilea marcapa estansian

---

\* **12:13** Sal 118.25-26 \* **12:15** Zac 9.9 \* **12:20** Grecia nasion nunacunaqa manam Israel castapitatsu cayarqan.

Betsaidacho yuricoq Felipiman ewarnin, mañepa niyarqan:

—Tête, Jesuswanmi noqacunapis toparita munnallâyä —nir.

<sup>22</sup> Tsenam Andresta willaq ewarqan Felipi. Y ishancunam ewar, Jesusta willayarqan.

<sup>23</sup> Tsenam Jesus queno nerqan:

—Canan si tincuramunna öra Diospita Shamushqa Nunapa alli queninta ricayänanpaq.

<sup>24</sup> Rasontam rasontam niyaq: Triguta mururishqaqa alpacho ushacärirmi, tse murupita jucna jeqaramur espigarir, mas atasca granutana jitecun; peru mana murushqaqa murullam quedarin. <sup>25</sup> Pipis que patsallacho caweninta

cuyaq caqqa, wac bidacho cawenintam oqranqa; peru que patsacho caweninta mana cuyaq caqqa, wac bidachomi wiñepa cawanqa. <sup>26</sup> Pipis sirwimé munaq caqqa noqata qatimätsun. Y mechomi noqa cashaq, tsechomi pepis quecanqa; y tseno sirwimaqtaqa Papänïpis cuyanqam.

*Jesucristu willacun wanutsiyänanpaq caqta*

<sup>27</sup> “¡Shonqüchomi allapa llaquina! Peru tseno quecarpis, manam ‘Salbecamë’ nishaqtsu Papänïta, porqui tsepaqmi que patsaman shamushqa cä. <sup>28</sup> Antis quenomi nishaq: ‘Papä, ¡puedeq queniquita ricatsiquiqui!’ nir.

Tsenam sielupita queno parlamoqta wiyayarqan: “¡Ricatsicushqanam cä! Y yapepis ricatsicushaqran” neqta.

<sup>29</sup> Tseta wiyecurnam, tsecho quecaq nunacuna niyarqan:

—Rayum carqon —nishpa.

Waquinnam niyarqan:

—Juc anjelmi Jesusta parlapämorqon —nir.

<sup>30</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Manam noqarecurtsu tseno sielupita parlapämarqon, sinoqa qamcunarecurmi. <sup>31</sup> Cananmi si que patsacho nunacuna jugshqqa cayanqa; y pecunacho mandacoq diablupis bensishqam canqa. <sup>32</sup> Y sharcarsiyämaptinmi, atsaq nunacuna noqaman creyicuyanqa —nir.

<sup>33</sup> Tseno nirnenqa, Jesus cäyitsicorqan imano wanutsiyänanpaq caqtam. <sup>34</sup> Nishqanta wiyaqcu-nanam niyarqan:

—Leynintsicmi queno musyatsimantsic: ‘Dios Acrashqanqa wiñepam cawanqa’ nir. Y qamnataq ninqui, ‘Diospita Shamushqa Nunataqa sharcatsiyangam’ nir. ¿Pitaq tse Diospita Shamushqa Nunaqa?

<sup>35</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Que patsacho canqäyaqqa actsiquicunam cä, peru ichicllanam pishican eucunäpaq. Tsemi actsiquicuna canqäyaq allita rurayë llutan rurecuna mana bensiyäshunequipaq. Porqui llutan ruraqcunaqa paqaschono carmi, musyayantsu imata rurayanqantapis. <sup>36</sup> Quecho canqäyaq marcäcuyë noqa actsiquicunaman, qamcunapis actsi cuenta cayänequipaq —nir.

Tseno nirninnam, Jesus eucur pecunapita illaricurcorqan.

### *Creycuyantsu Jesusman*

<sup>37</sup> Tsetsica milagrucunata ruranqanta riquecarpis, nunacuna manam Jesusman

creyiyarqantsu. <sup>38</sup> Tsenomi cumplicärerqan profeta Isaias queno escribishqan:

“Teyta, ¿picunaraq creyianqa willaconqantsicta? ¿Manacu llapan nunacuna ricayashqa puedeq queniquita, Teyta?”\* nir.

<sup>39</sup> Tsemi nunacuna mana camapucäyarqantsu creyiquita. Jina quenopis Isaias escriberqanmi:

<sup>40</sup> “Nunacunapa nawincunatam Dios wiscuyätsishqa,

y shonquncunatanam rumiyätsishqa.

Tseno carmi, nawincunapis ricanqatsu

y shonquncunapis cäyenqatsu.

Tseno carmi juclaya ticrayantsu

salbacuyänapaq”\* nir.

<sup>41</sup> Jesuspa puedeq queninta Dios rebelashqa captinmi, Isaias Jesuspaq tseno willacorqan.

<sup>42</sup> Imano captinpis, asta presisaq autoridacunapis atsaqmi Jesusman creyicuyarqan. Peru fariseucunata mantsarninmi, defrenteqa Jesusman creyicuyanqanta willacuyarqantsu, porqui mantsayarqanmi ellucayänan wayipita qarquyänanta. <sup>43</sup> Pecunaqa ichicllam gustayaq Diospita alabashqa queta; masqa gustecuyaq nunacunapeq alabashqa quetam.

*Diosmi castiganqa palabranman mana creyico-qcunata*

<sup>44</sup> Tsenam fuer-tipa Jesus nerqan: “Noqaman marcäcoq caqqa, cachamaqnï Dios Yayamanmi marcäcun; manam noqallamantsu. <sup>45</sup> Noqata ricamaq caqqa, cachamaqnï Diostapis ricanmi.

<sup>46</sup> Noqqaq actsi cuenta canäpaqmi nunacunaman

\* 12:38 Is 53.1 \* 12:40 Is 6.10

shamushqa cä. Y pipis noqaman marcäcoq caqqa, mananam paqaschononatsu canqa.

<sup>47</sup> “Peru noqa yachatsicushqäcunata wiyecar, mana cäsucocunataqa manam noqatsu jushashaq; porqui nunacunata salbanäpaqmi que patsaman shamushqa cä, manam castiganäpaqtsu. <sup>48</sup> Noqata chiquimarni, parlashqäta mana wiyacoq caqtaqa, jucmi jusganqa. Y juisiu junaqchomi que parlashqäcunaqa jusganqa. <sup>49</sup> Porqui manam quiquillapeqtsu yachatsicü, sinoqa cachamaqni Dios Yaya mandamashqa nenqanllata yachatsicunäpaq. <sup>50</sup> Y musyämi Papäniqa mandacushqancunaqa wiñe cawepaq cashqanta. Tsemi Dios Yaya nimashqannolla willapäcü” nir.

## 13

### *Sirwicoq canapaq Jesus yachatsicun*

<sup>1</sup> Ichicllanam pisherqan Pascua fiesta qallananpaq. Jesusqa musyarqanmi wanurir que patsapita eucur Dios Yayaman cuticunanta. Pëqa imepis que patsacho peman llapan creyicoq-cunata cuyarqam y tsenollam imecamayaqpis cuyanqa.

<sup>2</sup> Tsechonam disipuluncunawan Jesus sena miquita miquicayarqan. Simonpa tsurin Judas Iscariotitam diablu pensatsishqana carqan Jesusta ranticunanpaq. <sup>3</sup> Jesusqa musyarqanmi Dios Yaya llapanta dispunir pepa maquinman churashqanta, y Diospita shamushqanta y peman cuticunanta. <sup>4</sup> Tsemi senaquicanqanpita sharcurcur, mantunta qoturicur, towallata tseqllanman churacurcur, <sup>5</sup> laboriuman yacuta

winaricur, disipuluncunapa chaquinta paqar qallecorqan, towallawan tsaquitsir tsaquitsir.

<sup>6</sup> Simon Pedrupa nopanman chäriptinnam, Pedroqa queno nerqan:

—Teyta, ¿noqapa chaquitacu qam paqamunqui! —nir.

<sup>7</sup> Jesusnam nerqan:

—Que rurecanqäta manaran qam canan cäyinqiraqtsu; peru imecarpis cäyirinquim —nir.

<sup>8</sup> Pedrunam nerqan:

—¡Noqapa chaquïta manam nunca paqamunquitsu! —nir.

Jesusnam nerqan:

—Chaquiquita mana paqamupteqqa, manam noqapatsu canqui —nir.

<sup>9</sup> Simon Pedrunam nerqan:

—Tsepenqa Teyta, maquitapis peqätapis paqecallämi; ama chaquillälataqa —nir.

<sup>10</sup> Jesusnam nerqan:

—Pipis bañacushqana carnenqa, chaquinllatanam paqacunan, limpiu car. Qamcunaqa bañacushqa cuentanomi limpiu shonquna cayanqui. Peru manam llapequicunatsu.

<sup>11</sup> Meqan caq ranticunanta musyarninmi, Jesus tseno nerqan: “Peru manam llapequitsu limpiu shonqu cayanqui” nishpa.

<sup>12</sup> Llapanpa chaquincunata paqar usharirninam, mantunta yacacurcur, yape täcurir queno nerqan:

—¿Cäyianquicu imanir qamcunata queno rurayanqaqta? <sup>13</sup> Qamcunam niyämanqui: ‘Mayestrullä y Teytallä’ nishpa. Tsenoqa niyämanqui rasontam, porqui niyämanqequinomi

rasonpa cä. <sup>14</sup> Imanomi noqa mayestriquicuna y tētequicuna quecarnin, chaquiquicunata paqamorqö, tsenolla qamcunapis jucniqui jucniqui chaquiquicunata paqapānacuyanqui. <sup>15</sup> Que ejempluwanmi yachatsiyarqoq qamcunapis, noqanolla sirwinacuyānequipaq. <sup>16</sup> Rasontam rasontam niyaq: Patronninpitaqa sirweqnin manam mas presisaqtsu; mandaqninpitaqa manam mandadun ruraqtsu mas presisaq. <sup>17</sup> Nishqäta cäyir ruraraq, allapa cushishqam cawacuyanqui.

<sup>18</sup> “Quetapis niriyaşhequi; y manam llapequipaqtsu nimushaq, porqui qamcunata acraşqa cayarniquim noqa reqiyaq. Tsemi Diospa palabranpis culplicärenqa: ‘Noqawan miquicaq nunam conträ şhäricurconqa’\* nenqan. <sup>19</sup> Tsecuna manaraq pasacuptinmi, willayaq. Y susedicuriptinnam, creyiriyānqui noqa pi canqäta. <sup>20</sup> Rasontam rasontam niyaq: Noqa cachashqäta pipis chasquerqa, noqatam chasquicaman. Noqata pipis chasquimarqa, cachamaqnitam chasquican” nir.

*Jesus willacun Judas ranticunanta*

*(Mateo 26.20-25; Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23)*

<sup>21</sup> Tseno nirirnam, shonquncho allapa llaquicurnin, Jesus claruna queno nīcorqan:

—Rasontam rasontam niyaq: Qamcunapita jucniquim ranticamanqa.

<sup>22</sup> Tsenam disipuluncuna jucnin jucnin yarpacachar ricarānacuyarqan, “¿meqantsicpaqraq

\* **13:18** Sal 41.9

Jesus tseno parlan?” nirnin. <sup>23</sup> Mas cuyë caq disipulunmi Jesuspa laduncho micur quecarqan.\*

<sup>24</sup> Petanam Simon Pedru señaSta rurarqan pipaQ parlecanaqata Jesusta tapunanpaq. <sup>25</sup> Tsenam pëqa mas witicur, queno taporqan:

—Teyta, ¿Pitaq canqa? —nir.

<sup>26</sup> Jesusnam queno nerqan:

—Tantata ushmaratsir, qonqã caqmi canqa — nishpa.

Tseno nirninnam, tantata ushmaratsirnin, Simonpa tsurin Judas Iscariotita qorerqan. <sup>27</sup> Y tantata Judas chasquiritinnam, pëman diablu yecurerqan. Tsenam Jesus nerqan:

—Ruranequita jinallacho rurë.

<sup>28</sup> Peru tsecho miquicaqcuna manam ni meqanpis cäyiyarqantsu Jesus tseno nishqanta. <sup>29</sup> Qelle tsaraq tesoreru captinmi, Judaspaq shonquncunacho queno pensayarqan: “Jesusqa nerqon Pascua fiestapaq imallatapis rantipäcamunanpaqchi” o “wactsacunata qaraq ewananpaqchi” nir.

<sup>30</sup> Tsenam Jesus qarashqan tantata micurirnin, Judas jeqarerqan. Y paqasnam carqan.

*Jesus yachatsicun juc mushoq mandamientuta*

<sup>31</sup> Judas jeqariptinnam, Jesus nerqan:

—Cananmi si Diospita Shamushqa Nuna puedeq canqanta ricayanqa. Jina Diospa puedeq queninta pëcho ricayanqa. <sup>32</sup> Sitsun noqacho Diospa puedeq queninta ricayanqa, quiquin Diospis noqapa puedeq quenitam ricatsiconqa. Y ichicllanam pishin tseta

---

\* **13:23** Tse Jesuspa laduncho caq carqan que libro escribeq Juanmi.



llapanpis ricayānanpaq. <sup>33</sup> Cuyë wamralläcuna, ichicllanam pishin qamcunata jaqiriyānaqpaq. Tsenam ashiyāmanqui peru tse autoridacunata nenqānollam qamcunatapis canan niyaq: Noqa ewanqāmanqa manam qamcuna shayāmita puediyanquitsu. <sup>34</sup> Cananmi si juc mushoq mandamientuta qoyaq: Llapequicuna jucniqui jucniqui cuyanacuyanqui. Qamcunata noqa imanomi cuyayarqoq, tsenolla jucniqui jucniqui cuyanacuyanqui. <sup>35</sup> Sitsun qamcuna jucniqui jucniqui cuyanacuyanqui, llapan nunacunam musyariyanqa noqapa disipulücuna cayanqequita.

*Pedruta Jesus “Negamanquim” nin  
(Mateo 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34)*

<sup>36</sup> Simon Pedrunam taporqan:

—Teyta, ¿metataq ewanqui? —nishpa.

Jesusnam nerqan:

—Noqa eucunqāmanqa canan manam qatimeta puedinquitsu; peru tsepitaran qatimarni, shamunqui —nir.

<sup>37</sup> Pedrunam nerqan:

—Teyta, ¿manaca cananqa qamta qatita pueði? ¡Noqaqa qampaqrecurmi wanurishaqpis! —nir.

<sup>38</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—¿Rasonpatsuraq noqapaqrecur wanurinquiman? Rasontam rasontam neq: Manaraq gallu cantaptinmi, quima cuti negamanqui.

# 14

*Jesus willacun “Noqam Diosman nāni cā” nishpa.*

<sup>1</sup> Disipuluncunatanam Jesus nerqan: “Ama llaquicuyëtsu. Diosman y noqaman marcäcuyë. <sup>2</sup> Papāni yachanqanchomi atscayayicuna can. Mana tseno captenqa, manachi willayaqmansu. Y ewarmi, alistashaq qamcuna tsecho täräyänequipaq. <sup>3</sup> Ewarir alistar usharirnam, cutimushaq pushacuyänaqpaq. Noqa canqächonam qamcunapis cayämunqui. <sup>4</sup> Y musyayanquim meta ewanäta y mepa nāni canqanta” nishpa.

<sup>5</sup> Tsenam Tomas nerqan:

—Tëte, imanam musyayätsu meman ewanequita! ¿Tsetsuraq musyayäman meqan nāni canqantapis! —nir.

<sup>6</sup> Jesusnam nerqan:

—Noqam nāni cuenta cā. Rason caqta willacopmi cā. Jina caweniquicunapis noqam cā. Y noqaman marcäcurllam pipis Dios Yayaman chäyanqa. <sup>7</sup> Noqata reqimarniqa Papānitapis reqiyanquim. Cananpitanam Diosta reqiyanqui, y riquecayanquinam —nir.

<sup>8</sup> Tsenam Felipi nerqan:

—Tëte, riquecatsiyämë Dios Yayallatana. Tsellatanam munayä —nishpa.

<sup>9</sup> Jesusnam nerqan:

—Felipi, unena qamcunawan quecaptipis, imanacu reqiyamarqonqui? Pipis noqata ricamarniqa Dios Yayatapis ricashqam. Tseno quecaptenqa, imanirtaq nimanqui ‘Dios Yayata

ricatsiyämë’ nirnin? <sup>10</sup> ¿Manacu nishqaqta creyinqui? Noqam Dios Yayawan juclella cayä; pemi noqawan jucnolla. Manam quiquillapitatsu qamcunata parlapashqa cayaq. Dios Yaya noqawan jucnolla carninmi puedeq queninwan noqawan imatapis ruran. <sup>11</sup> Creyiyämë niyanqaqta noqam Dios Yayawan quecä, y pemi noqawan quecan. Peru niyashqaqta wiyecar mana creyirnenqa, milagrucuna rurashqäta ricashqa carninllapis creyicuyë. <sup>12</sup> Rasontam rasontam niyaq: Pipis noqaman marcäcorqa rurashqäcunatanomi ruranqa. Dios Yayaman cuticuptipis, noqapita mas atscä milagrucunatam ruranqa. <sup>13</sup> Y qamcuna imatapis juticho mañacuyaptiqueqa, munayanqequicunata rurashaqmi. Tsenam noqarecur nunacuna Dios Yayata alabayanqa. <sup>14</sup> Imatapis juticho mañacayämaptiqueqa rurashaqmi —nir.

*Jesus änicun Santu Espirituta cachamunanpaq*

<sup>15</sup> “Cuyamarnäqa mandacushqäcunatam cäsucuyänequi. <sup>16</sup> Y noqanam Dios Yayata mañacamushaq yanapayäshoqniqui Espirituta cachamunanpaq. Pewannam imecamayaqpis cayanqui. <sup>17</sup> Pëqa rason caqta musyatsicoq Santu Espiritum. Diosman mana creyëqcunaqa tse Espirituta manam chasquita puediyantsu, porqui manam ricayantsu ni cäyiyantsu. Peru qamcunaqa reqiyanquim. Pëqa qamcunawanmi yachan. Y qamcunachomi quecanqa.

<sup>18</sup> “Manam japallequicunallatatsu jaqiriyashqequi. Cutimushaqmi. <sup>19</sup> Ichicllanam pishin eucunäpaq, y nunacuna mananam

ricayämanqanatsu. Peru qamcunaqa cuentatam qocuyanqui noqa qamcunacho quecanqäta. Noqa wiñe caweyoq captimi, qamcunapis wiñepa cawayanqui. <sup>20</sup> Tsepinmi qamcuna musyariyanqui Papänïwan noqa canqäta, y noqawan qamcuna cayanqequita y qamcunacho noqa canqäta. <sup>21</sup> Pipis mandacushqäcunata wiyar cäsucorqa noqatam cuyaman. Cuyamaqnïtaqa Papäni cuyanqam, y noqapis cuyashaqmi. Y cuyamaqnïtaqa mäcatsishaqmi pewan quecanqäta” nir.

<sup>22</sup> Tsenam (mana Iscariote) caq Judas queno nerqan:

—Tëte, ¿imanirtaq noqacunallataqa qampaq mäcatsiyämanqui y waquin nunacunataqa mana? —nir.

<sup>23</sup> Jesusnam nerqan:

—Pipis noqata cuyamar mandacushqäcunata wiyacuptenqa, Papänimi tse nunata cuyanqa. Y noqacunam shamur pewan täcuyäshaq. <sup>24</sup> Mana cuyamaq caqqa yachatsicushqäcunatapis manam cäsuconqatsu. Que wiyayanqequitaqa manam quiquïllapitatsu yachatsicü, sinoqa cachamaqnï Dios Yayapitam.

<sup>25</sup> “Llapantam willayarqoq qamcunawan quecarnin. <sup>26</sup> Peru noqapa rantimi Dios Yaya cachamonqa yanapayäshoqniqui Santu Espiritunta. Pemi llapanta yachatsiyäshunqui. Y yachatsiyashqaqcunatapis yarpätsiyäshunqui.

<sup>27</sup> “Shumaq pasaquicho cacuyänequipaqmi yanapashqequi, y shumaq pasaquicho cawacuyänequipaq noqa yanapayanqaqnoqa manam pipis yanapayäshunquitsu. Ama

llaquinayëtsu ni mantsacäyëtsu. <sup>28</sup> ‘Eucushaqnam y qamcunamanmi cutimushaq’ nishqäta wiyayarqonquim. Noqata cuyamarniqa Dios Yayaman cuticunäta musyarninmi cushicuyanquiman, porqui noqa puedeq canqäpitaqa pemi mas puedeq. <sup>29</sup> Manaraq tseno pasamaptinmi llapanta willapäriyaq, niyashqaqno pasamaptin noqaman mas marcäcuyänequipaq.

<sup>30</sup> “Ichicllanam pishin qamcunawan manana parlanäpaq. Chäramunnam mana alli ruraqcu-napa mandacoqnin diablu. Peru pëqa noqata mandameta manam puedintsu. <sup>31</sup> Dios Yay-ata cuyanqäta nunacuna musyayänanpaqmi mandamashqancunallata rurecä.

“¡Ras shäriyë! ¡Quepita acuna eucushun!” nir.

## 15

### *Jesusqa ubas plantapa troncu cuentam*

<sup>1</sup> “Noqaqa ubas plantapa alli troncu cuentam cä. Y Papänimi cuidaman. <sup>2</sup> Noqapa rämäcuna mana wayuptenqa, Papänimi limpu rämacharcur jitarenqa. Wayoq caq rämacunataqa allapa atscä wayünanpaqmi shumaq rämapärenqa. <sup>3</sup> Qamcunaqa rämapärishqa cuentanomi limpiuna cayanqui noqa yachatsishqa cayapteq. <sup>4</sup> Sitsun noqawan jucnolla cayanqui, noqapis qamcunawanmi jucnolla quecashaq. Imanomi troncunpita muturishqa räma frutacunnatsu, troncuncho manana carnin; tse cuentanollam qamcunapis noqawan mana juntü carqa, ni ima allita rurayanquitsu.

<sup>5</sup> “Noqaqa ubaspa troncun cuentam cä. Y qamcunanam ramäcunano cayanqui. Pipis noqawan jucnolla carnenqa, allı wayoq ubas plantanomi allapa allicunata ruranqa; peru noqapita raquicashqa carqa, manam ni ima allicunata ruranqatsu. <sup>6</sup> Pipis noqawan jucnolla mana quecaqtaqa llumarir jitariyanqa, y tsaquiriptinnam, ellurir cayecuyanqa rupacunanpaq.

<sup>7</sup> “Sitsun noqawan qamcuna cayanqui y willaquinıta cäsucuyanqui, ima mañacuyanqequitapis qoyashqequim. <sup>8</sup> Allicunata rurayaptiqueqa, Papänıpa allı quenintam musyayanqui. Tseno carqa, rasonpa disipulücunam cayanqui. <sup>9</sup> Noqaqa Dios Yaya cuyamashqannollam qamcunata cuyayarqoq. Y qamcunapis tseno cuyanacur cawacuyanqui. <sup>10</sup> Noqaqa Papänıta cuyarmi, mandacushqancunata cäsucü. Tsenollam noqata cuyamarqa, qamcunapis mandacushqäcunata cäsucuyanqui.

<sup>11</sup> “Quecunata parlapëcayaq noqano qamcuna cushishqa cayänequipaqmi. Tsenopam sellama cushishqa cacuyanqui. <sup>12</sup> Qamcunatam mandayaq: Noqa cuyayanqaqnolla qamcunapis jucniqui jucniquicuna cuyanacuyänequipaq. <sup>13</sup> Que cyaquimi cyaqueqa manam pipis wanurinmantsu amiguncunapaqrecur. <sup>14</sup> Noqa mandacushqäcunata rurarnenqa, amigücunam cayanqui. <sup>15</sup> Mananam niyaqnatsu: ‘Sirwimaqñıcunam cayanqui’ nishpa. Sirwicoqcunaqa manam musyayantsu patronnin ruranqanta. Peru qamcunataqa amigücuna

cayaptiquim, Papäni yachatsimashqancunata willayarqoq. <sup>16</sup> Manam qamcunatsu acrayämarqonqui, antis noqam qamcunata acrayarqoq. Tsemi mandayaq allicunata rurarlla cayänequipaq. Tseno imepis allicunallata rurar quecayaptiqueqa, imatapis juticho mañacuyanqequita Dios Yaya qamcunapaq ruranqam. <sup>17</sup> Qamcunatam mandayaq: Jucniqui jucniquicuna cuyanacuyanqui” nir.

*Jesus nin, “Noqatanomi chiquiyäshunqui”*

<sup>18</sup> “Sitsun noqaman mana creyeq nunacuna qamcunata chiquiyäshunqui; yarpäyë puntata noqata chiquiyämashqanta. <sup>19</sup> Sitsun pecunano noqaman mana creyicoq cayanquiman, pecunam qamcunata cuyayäshunquiman. Peru qamcunaqa manam tsenotsu cayanqui, noqa acrashqa cayapteq. Tsemi pecuna chiquiyäshunqui. <sup>20</sup> Niyashqaqta yarpäyë: ‘Patronninpitaqa sirweqnin manam mas puedeqtsu.’ Noqata chiquiyämarneqa, qamcunatapis chiquiyäshunquim. Peru palabräta cäsucurnenqa, qamcunatapis cäsuyäshunquim. <sup>21</sup> Pecunaqa cachamaqnitapis mana reqirmi, noqarecur chiquiyäshunqui.

<sup>22</sup> “Sitsun noqa mana shamüman carqan y mana yachatsiyaqmansu carqan, pecuna manam jutsayoqtsu cayanman carqan. Peru yachatsicushqa captimi, cananqa jutsancunapita tsapäquita puediyannatsu. <sup>23</sup> Noqata chiquimaqcunaqa Papänitapis chiquiyanmi. <sup>24</sup> Sitsun pipis mana ruranqan milagrucunatano ruräman carqan, manam jutsayoqtsu cayanman

carqan. Peru tse rurashqäcunata riquecarninpis, noqata y Papänita chiquiyämantaq. <sup>25</sup> Leynincuna escribirëcanqannomi pecuna chiquiyäman. Tsechomi queno escribirëcan: ‘Porgustum chiquiyäman’\* nir.

<sup>26</sup> “Eucurmi, Dios Yayapita yanapayäshoqniqui rasonpa caq yachatsicoq Santu Espirituta qamcunaman cachamushaq. Pemi noqapaq nunacunata musyatsenqa. <sup>27</sup> Jina qamcunapis qallanqäpita noqawan purishqa carmi, willapâyänequi llapan nunacunata.

## 16

<sup>1</sup> “Quecunatam willecayaq ima eca captinpis, alli tsaracur quecayänequipaq. <sup>2</sup> Ellucayänan wayicunapitam chiquiyäshoqniquicuna qarquyäshunqui. Waquinniquicunatanam wanutsiyäshunqui ‘Queno rurarmi Diosta alli sirwî’ nirnin. <sup>3</sup> Y quecunata rurayanqa Dios Yayata y noqata mana reqiyämarnîmi. <sup>4</sup> Quecunatam willecayaq que niyashqaqno pasayäshuptiqui yarpäriyänequipaq.

### *Santu Espiritupa rurenin*

“Canancamayaq manaran quecunata willayarqoqraqtsu. <sup>5</sup> Cananqa cachamaqnîmanmi cuticü, peru manam ni megequi tapuyämanquitsu ‘¿Memantaq eucunqui?’ nirnin. <sup>6</sup> ¡Antis tseno nicuyapteqtaq allapa llaquishqa ticracuriyanqui! <sup>7</sup> Rasontam niyaq: Qamcunapa bienniquicunam cuticü. Mana cutiptëqa, manam shamonqatsu yanapayäshoqniqui Santu Espiritu. Peru

\* **15:25** Sal 35.19



cutirnenqa, peta cachamushaqmi. <sup>8</sup> Pe shamurninmi, nunacunata cäyitsenqa picuna jutsasapa cayanqanta, picuna alli ruraq cayanqanta, y picuna castigashqa cayänanpaq caqta. <sup>9</sup> Jutsasapa cayanqantaqa cäyitsenqa, noqaman mana marcäcuyaptinmi. <sup>10</sup> Alli rurepaqqa cäyitsenqa Dios Yayaman cuticupti, manana ricayämaptinmi. <sup>11</sup> Y picuna castigashqa cayänanpaq caqtanam cäyitsenqa que patsacho mandacoq diablu condenacärishqana captin.

<sup>12</sup> “Willayänaqpaqqa atscaran can. Llapanta niyapteqqa, manam cäyiyämanquimantsu. <sup>13</sup> Rason caqta yachatsicoq Santu Espiritu shamurninnam, llapan wiyashqancunata y rason caqlata cäyitsiyäshunqui, y manam quiquin parlashqancunatatsu. Tsenollam imapis susedicunanpaq caqcunata musyatsiyäshunqui. <sup>14</sup> Pemi noqa puedeq canqäta y imano canqäta cäyitsiyäshunqui. <sup>15</sup> Dios Yayapa llapan imecancunapis noqapam. Tsemi niyarqoq: ‘Santu Espiritum noqa parlashqäcunata musyarnin, qamcunata cäyitsiyäshunqui’ nir.

<sup>16</sup> “Ichicllanam pishin eucunäpaq, y mananam ricayämanquinatsu. Peru tsepitanam jina yape ichiclla ricarayämanqui, „porqui Diosmanmi eucushaq” nir.

### *Disipuluncuna llaquicuyanqanpita cushicuyan*

<sup>17</sup> Tsenam disipuluncuna jucnin jucnin tapunacuyarqan quëno:

—¿Ima ninantaq que nenqan ‘Ichicllanam pishin eucunäpaq, y mananam ricayämanquinatsu. Peru tsepitanam jina yape ichiclla ricarayämanqui,

porqui Dios Yayamanmi eucushaq' nintaq?  
<sup>18</sup> Ichicllaqa ¿ima ninanraq? Manam cäyintsictsu  
 parlanqanta —nir.

<sup>19</sup> Tseta tapita munayashqanta cäyirnam, Jesus  
 nerqan:

—Noqam niyarqoq: 'Ichicllanam pishin  
 manana ricayämänequipaq. Tsepita ichicllanam  
 ricarayämanqui' nir. ¿Tsetacu jucniqui jucniqui-  
 cuna tapunaquicayanqui? <sup>20</sup> Rasontam niyaq:  
 Qamcuna allapa llaquicurnin waqaquicayap-  
 tiquim, noqaman mana creyicoqcunana  
 cushiquicho quecayanqa. Tseno llaquicushqa  
 quecayaptiquipis, llaquiquiniquicunam  
 cushiquiman ticrarenqa. <sup>21</sup> Meqan warmipis  
 qeshpicunan öra chäcuriptinmi, nanatsicur  
 waqan. Wamran yuririptinnam, nanenintapis  
 qonqecur cushicun. <sup>22</sup> Tsenollam qamcunapis  
 canan eucupti llaquicuyanqui. Peru yape  
 riquecuyapteqnam, allapa cushicuyanqui, y tse  
 cushiquiniquicunaqa manam ushacanqatsu.

<sup>23</sup> “Mananam tse junaq ni imatapis  
 tapuyämanquinatsu. Rasontam rasontam  
 niyaq: Noqaman marcäcur imatapis juticho  
 mañacuyaptiqueqa, Dios Yaya qoyäshunquim.  
<sup>24</sup> Canancamayaqqa manam ni imatapis  
 juticho mañacuyarqonquiraqtsu. Tsemi mañacuyë  
 chasquicur allapa cushishqa cayänequipaq.

*Jesucristoqa que munducho llapan mana allicu-  
 natam bensishqa*

<sup>25</sup> “Canancamayaqmi iwalatsiquillapa  
 yachatsiyashqaq, peru tiempo chäramonqanam  
 manana tseno yachatsiyänaqpaq. Sinoqa

clarunam llapanta yachatsiyashqequi Dios Yayapaq. <sup>26</sup> Tse junaqcunam noqapa jutillächona Dios Yayaman mañacuyanqui. Y manam presisanqaraqtsu quiquiraq qamcunapaq mañacamunä. <sup>27</sup> Pe quiquinmi allapa cuyayäshunqui. Noqa pepita shamushqa canqäta creyirnin cuyayämaptiquim, qamcunatapis Dios Yaya cuyayäshunqui. <sup>28</sup> Noqam Dios Yayapa nopanpita yarqamurnin, que patsaman shamorqö. Cananqa quepita eucurmi, Dios Yayaman cuticü” nir.

<sup>29</sup> Tseno niptinnam disipuluncuna queno niyarqan:

—Alli cäyiyänäpaqmi cananqa claruna yachatsiyämarqonqui, mananam iwalatsiquillapanatsu. <sup>30</sup> Cananmi si rasonpa musyariyarqö qam imecatapis musyanqequita. Asta nunacuna tapuyäshunequipaq caqtapis musyanquim. Tsenopam creyiyä Diospita qam shamushqa canqequita —nir.

<sup>31</sup> Jesusnam nerqan:

—¿Cananraqchi noqaman rasonpa marcäcuyanqui! <sup>32</sup> Öraqa chäramunnam, llapequicuna witsicar wayiquicunaman eucur noqata japallällata jaqirayämänequipaq. Peru manam japallätsu cashaq. Dios Yayam noqawan quecanqa. <sup>33</sup> Llapan quecunatam willayarqoq noqarecur shumaq pasaquicho cayänequipaq. Que patsachoqa qamcuna sufriyänequim. Peru balorta tsariyë; que patsacho llapan mana allicunata benserqönam —nir.

# 17

## *Disipuluncunapaq Jesus mañacun*

<sup>1</sup> Tseno nirirnam, sieluman ricarcu mañacorqan queno: “Papällä, ¡chäramuntaq öra! Canan qam puedeq Tsuriqui canqäta ricatsiqui, tsenolla Tsuriquipis qam puedeq canqequita ricatsicunanpaq.

<sup>2</sup> Tsuriquitam churashqa canqui llapan nunacunapa mandacoqnin cananpaq. Tsemi qam qomanqequi caq nunacunata noqa qoshaq wiñe cawenincuna.

<sup>3</sup> Qamllam Dios canqui. Noqa Jesucristutam que patsaman cachamarqequi. Y ishantsicta reqimarnintsicmi, nunacuna wiñe caweyoqna cayanqa.

<sup>4</sup> “Que patsacho quecarmi, mandamashqequicunata rurari usharirnin, qam allapa puedeq canqequita musyatsicorqö. <sup>5</sup> Papällä, manaraq que patsa captinmi, qamwan noqa jucnolla puedeq carqantsic. Cananpis nopequiman pushacamar puedeq canqäta ricatsiquiqui.

<sup>6</sup> “Llapan nunacunapitam waquin caqcunata acrarir, noqaman pushamorqequi. Tsemi imano canqequita pecunata musyatsishqa cä. Qampam pecuna cayan, y mandacushqequitam pecuna cäsucuyan. <sup>7</sup> Cananqa musyayannam llapan musyatsimanqequi qampita shamonqanta.

<sup>8</sup> Willamashqequitam pecunata willarqö, y wiyacuyashqam. Musyayannam rasonpa qampita shamushqäta, y cachamashqequitapis creyiyashqam.

<sup>9</sup> “Pecunapaqmi mañaquicoq. Manam mañacoqtsu llutan ruraqcunapaqqa, sinoqa

mañaquicoq qomashquequi caqcunapaqmi, porqui qampam cayan. <sup>10</sup> Noqapa caqqa llapanmi qampa. Qampa caqcunanam noqapa. Pecunachomi alli quenita ricayan.

<sup>11</sup> “Que patsacho mananam cashaqnatsu. Qammanam eucamushaq. Peru noqaman creyecunaqa que patsacho quecayanqaran. Jutsanaq Papälla, qam qomanquequi caqcunata puedeq queniquiwan cuidequi noqantsic jucllella canqantsicnolla pecunapis jucllellano cayananpaq. <sup>12</sup> Que patsacho pecunawan quecarmi, qam qomashqa captiqui, mana alliman ishquiyänanta jutiwicho tsararqö, y llapantam cuidarqö. Manam ni meqan ogracashqatsu. Sinoqa palabrequicho escribishqannomi mana alli ruraq caqla condenacärishqa.

<sup>13</sup> “Cananqa qammanmi cuticamü. Noqa cushishqa canqänolla pecunapis cushi cushi cayananpaqmi que patsachoraq quecar willaparqö. <sup>14</sup> Willaquiniquitam pecunata yachatsishqa cä. Tsemi mana alli nunacuna noqatano pecunata chiquiyan, mana pecunano cayapti. <sup>15</sup> Manam nunacunapita raquicacuriyänanpaqtsu mañaq, sinoqa llutan rurecunapita wardecunequipaq. <sup>16</sup> Noqaqa manam que patsa nunacunanotsu cä. Y pecunapis manam que patsa nunacunanotsu cayan. <sup>17</sup> Qamqa rason caqllatam willacunqui. Tseta cäsucur qamllapaqna pecuna cayätsun. <sup>18</sup> Nunacunaman cachamanquequinollam noqapis pecunata cachä nunacunaman. <sup>19</sup> Pecunarecurmi muneniquimanno cawecä.

Tserecurmi pecunapis rasonpa caqta cäsucur, muneniquimanno cawayanqa.

<sup>20</sup> “Manam pecunallapaqtsu mañacoq. Sinoqa pecuna yachatsicuyaptin wiyacur noqaman creyicoq caqcunapaqwanmi mañacoq. <sup>21</sup> Papällä, pecuna jucnolla cayätsun, noqawan qam jucnolla canqantsicno. Tsenolla pecunapis noqantsicwan jucnolla cayätsun. Tsenopam llapan nunacuna musyayanqa noqata que patsaman cachamashqequita. <sup>22</sup> Jucllella canqantsicno pecunapis jucllellano cayänanpaqmi puedeq queniquita musyatserqö. <sup>23</sup> Qam y noqa jucllellam cantsic, y noqapis pecunawan jucnollam cä. Tserecurmi pecunapis jucllellano cayanqa. Tseno cayanqanta nunacuna ricarmi, musyariyanqa noqata cachamashqequita y noqata cuyamanqequinolla pecunatapis cuyanqequita.

<sup>24</sup> “Papällä, noqaman creyicoq caqcuna noqa canqächo cayänantam munä, y qomanqequi podernita ricayänantam munä; porqui manaraq que patsata camarninmi, noqata cuyamarqequi. <sup>25</sup> Allilla ruraq Papällä, nunacuna qamta mana reqiyäshuptiquipis, noqaqa reqeemi. Y quecho quecaqcunallaqa musyariyashqanam noqata que patsaman cachamashqequita. <sup>26</sup> Pecunatam rasonpa qam Dios canqequita yachatsishqa cä, y yachatsishaqran. Tsemi noqata cuyamanqequi cyaquiniqui pecunacho canqa, y noqapis pecunacho cashaq” nir.

*Jesusta presu tsariyan**(Mateo 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53)*

<sup>1</sup> Tseno mañacur usharirnam, disipuluncunawan Jesus yarqur eucuyarqan Cedron nishqan uranpa wac tsimpanman. Tsechomi carqan juc werta. Tsemanmi yecuriyarqan disipuluncunawan. <sup>2</sup> Tse wertacho Jesus disipuluncunawan imepis ellucayanqantam rancicoqnin Judas Iscariote musyarqan. <sup>3</sup> Tsemi Judas Iscariote tseman chärerqan mandacoq caq saserdoticunapa y fariseucunapa cachashqan templupa wardiuncunawan y juc tropa soldaduncuna pusharishqa. Y actsincunawanmi, garutincunawanmi y sablincunawanmi cayarqan. <sup>4</sup> Jesusqa musyarqannam llapan pasacunanpaq canqanta. Tsemi pecunaman witicur taporqan:

—¿Pitataq ashianqui? —nir.

<sup>5</sup> Pecunanam niyarqan:

—Nazaretpita Jesustam —nir.

Jesusnam nerqan:

—Noqam cã —nir.

Laduncunachomi quecarqan rancicoqnin Judas Iscariotipis. <sup>6</sup> “Noqam cã” nishpa, Jesus nicuptinnam, soldaducuna qepapa ishquiriyarqan.

<sup>7</sup> Tsenam yape Jesus taporqan:

—¿Pitataq ashianqui? —nir.

Pecunanam niyarqan:

—Nazaretpita Jesustam —nir.

<sup>8</sup> Tsenam Jesus nerqan:

–Niyarqoqnam: Noqam cä. Noqallata imanecayämëpis, disipulucunataqa jaqiriyë eucuyänanpaq –nir.

<sup>9</sup> Tseno niptinmi, cumplicärerqan Diosta puntata Jesus queno nenqan: “Papä, qomanqequi nuna-cunaqa manam ni jucllellapis pishintsu” nenqan.

<sup>10</sup> Tsenam Simon Pedru sablinta jorquricurnin, mas mandacoq saserdotipa sirweqninpa derechu caq rinrinta wallicorqan pintireqpaq. Tse nunapa jutinmi carqan Malcu. <sup>11</sup> Jesusnam nerqan:

–¡Pedru espadequita cutitsi wardananman! Dios Yaya noqapaq dispunishqancunata ¿manacu chasquiman! –nir.

*Jesusta apayan saserdoti Anaspa wayinman*

*(Mateo 26.57-58; Marcos 14.53-54; Lucas 22.54)*

<sup>12</sup> Tsenam soldaducuna israel autoridacunawan y mandacoq caq saserdoticunapa y fariseucunapa cachayashqan templupa wardianacunawan Jesusta presu tsarircur, maquina watarcur, <sup>13</sup> saserdoti Anas caqman apacuyarqan. Anasqa Caifaspa suegrunmi carqan. Tse watam mas mandacoq saserdoti Caifas quecarqan. <sup>14</sup> Caifasmi tse autoridacunata queno nishqa carqan: “Llapantsicpa rantintsicmi presisan juc nunalla wanunan” nir.

*Jesusta disipulun Pedru negan*

*(Mateo 26.69-70; Marcos 14.66-68; Lucas 22.55-57)*

<sup>15</sup> «Apacuyaptinmam, Simon Pedru y juc mas disipulun Jesusta qatiyarqan. Mas mandacoq caq saserdotiwan reqinacurninmi, tse jucnin caq disipuloqa ruri patiyuaq yecurerqan. <sup>16</sup> Peru



Pedroqa jaq puncullachomi quedacorqan. Tsenam mas mandacoq saserdotiwan reqinacoq caq disipuloqa yarqurir, puncucho täpacoq warmiwan parlarir, Pedrutapis ruriman yecaratserqan. <sup>17</sup> Pedru yecurëcaptinnam, puncucho tapacoq empleadaqa nerqan:

—¿Manacu taqe nunapa disipulun qampis canqui? —nir.

Pedrunam:

—¡Manam! —nerqan.

<sup>18</sup> Alalaptinnam, ninata sendircur, mas mandacoq saserdotipa sirweqnincuna y templupa wardiancuna shëcar qoñuquicayarqan, y Pedrupis pecunawanmi sharëcarqan qoñucur.

*Anas caq saserdoti Jesusta tapupan*

*(Mateo 26.59-66; Marcos 14.55-64; Lucas 22.66-71)*

<sup>19</sup> Tsenam Jesusta mas mandacoq saserdoti taporqan disipuluncunapaq y yachatsiconqancunapaq. <sup>20</sup> Jesusnam nerqan:

—Llapan nunacunam wiyayashqa noqa parlanqäta. Imepis yachatsicorqö israel nunacuna ellucayänan wayicunachomi y templuchomi. Manam paquellapaqa imatapis parlashqätsu. <sup>21</sup> ¿Imanirtaq noqata tapumanqui? Yachatsicushqäta wiyaqcunam musyayan ima nishqätapis. ¡Pecunata tapï! —nir.

<sup>22</sup> Tseno niptinmi templupa wardian Jesusta qaqlancho laqyecorqan,

—¿Tsenocu contistanqui mas mandacoq saserdotintsicta! —nir.

<sup>23</sup> Jesusnam nerqan:

—Mana allita parlaptıqqa, imacho mana alli nishqäta nimë. Nenqä alli captenqa, çimanirtaq laqyamanqui? —nir.

<sup>24</sup> Tsepitanam jina maquin watashqallata Anas apatserqan mas mandacoq saserdoti Caifasman.\*

### *Pedru yape Jesusta negan*

<sup>25</sup> Pedroqa nina ladunchomi jauca shëcarqan qoñucurnin. Tsenam tapuyarqan:

—çManacu qampis taqe nunapa disipulun canqui? —nir.

Pedrunam negarqan:

—Manam —nishpa.

<sup>26</sup> Tsechomi mayor caq saserdotipa sirweqñin nuna quecarqan. Pëqa wertacho Pedru rinrinta walluraponqan nunapa castanmi carqan. Tsenam Pedruta tse nuna nerqan:

—çManacu wertacho qamta ricarqoq taqe nunatawan? —nir.

<sup>27</sup> Pedru yape “Manam” nicaptinnam, gallu cantarerqan.

### *Gobernador Pilatuman Jesusta apayan*

*(Mateo 27.1-2, 11-31; Marcos 15.1-20; Lucas 23.1-5, 13-25)*

<sup>28</sup> Patsa warärëcaptinnam, Caifaspa wayinpeq Jesusta autoridacuna apacuyarqan gobernadorpa despachunman. Chäratsirninnam, tse despachunmanqa yecuyarqantsu melanepaq

---

\* **18:24** Anasqa tsepin mayor caq saserdoti queninpita yarqushqannam carqan, peru respetarnin “mayor saserdoti” niyarqan.

mana ticrayänanpaq.† Yecorqa, manam Pascua miquita micuyanmantsu carqan pecunawan juntacushqa car. <sup>29</sup> Tsenam Pilatoqa jaqcho quecayanqanman yarqurir, nerqan:

—¿Ima mana allitataq que nuna rurashqa? —nir.

<sup>30</sup> Autoridacunanam niyarqan:

—Mana jutsata rurashqa captenqa, manam qamman apayämümantsu —nir.

<sup>31</sup> Pilatunam nerqan:

—Apacuyë. Mä qamcunana leyniquicuna nenqanmanno jusgayë —nir.

Pecunanam niyarqan:

—Manam quiquicunallapitaqa nunata wanutsiyämantsu.‡ <sup>32</sup> Tseno niyaptinnam, cumpticärerqan Jesus imano wanutsiyänanpaq caqta willaconqan. <sup>33</sup> Tsenam ruri despachunman Pilatu cuticur Jesusta qayarirnin taporqan:

—¿Qamcu canqui israel nunacunapa reynin? —nir.

<sup>34</sup> Jesusnam nerqan:

—¿Quiquiquillapeqcu tseno tapumanqui, o pipis nishorqonquicu noqapaq? —nir.

<sup>35</sup> Pilatunam nerqan:

—¿Acasu noqa israel nunacu cä! Qampa marca mayiquicunam y mandacoq caq saserdoticunam noqaman apayämushorqonqui. ¿Imatataq rurashqa canqui? —nir.

---

† **18:28** Leynincunamannoqa israel nunacunapaq manam mana israel nunacunapa wayincunaman yecuyaqtsu. Yecurnenqa, leynincunamannomi jutsayoq ticrayanqantam pensar, juc semanataran shuyayaq limpiu cayänanpaq. ‡ **18:31** Wanutsiyänanpaq wanayarqan Pilatu Gobernador “Allim” ninantaran.

<sup>36</sup> Jesusnam nerqan:

—Noqapa mandaquinîqa manam que patsacho nunacunapa mandaquininnotsu. Que patsacho mandacoq captîqa, sirwimaqñicunam pelyarnin, mana dejayâmanmantsu israel autoridacunaman presu apayâmânanta. Mandacoq quenîqa manam quechotsu —nir.

<sup>37</sup> Tsenam Pilatu nerqan:

—¿Tsepenqa reychi canqui? —nir.

Jesusnam nerqan:

—Quiquiquitaq nicanqui rey canqâta. Tsepaqmi yuricushqa câ. Rason caqta willacoqmi que pat-saman shamushqa câ. Y rason caqta wiyacui mu-naqcunaqa yachatsicushqâcunatam wiyacuyan —nir.

<sup>38</sup> Pilatunam taporqan:

—¿Imataq tse rason caqqa! —nir.

*Jesucristuta wanutsiyânanpaq nunacunata Pilatu entregan*

*(Mateo 27.15-31; Marcos 15.6-20; Lucas 23.13-25)*

Tseno nirninnam, israel autoridacuna quecayanqanman yarqurir, Pilatu nerqan:

—Manam que nunapa ni ima jutsanta tarîtsu.

<sup>39</sup> Costumbriquicunamannomi Pascua fiestacho juc presuta cacharinä. ¿Qamcuna munayanquicu que reyniquicunata cacharinäta? —nir.

<sup>40</sup> Tsenam nunacunana qayaripa niyarqan:

—¡Ama tse nunataqa cacharîtsu! ¡Barrabasta cachariqueqa! —nir.

Tse Barrabasqa allapa mana baleq nunam carqan. §

## 19

<sup>1</sup> Tsenam Jesusta Pilatu astaquecatserqan.

<sup>2</sup> Soldaducunanam cashapita coronata awarir, Jesuspa peqanman yacarcur, granati capata aqshuratsiyarqan. <sup>3</sup> Y nopanman witicurninam, burlacurnin niyarqan:

—¡Biba, israel nunacunapa reynin! —nir.

Tseno nishpam qaqlancho laqyar ushayarqan.

<sup>4</sup> Tsepitanam pecunaman yape yarqurir, Pilatu nerqan:

—Cananmi queman Jesusta jorqamushaq mana ni ima jutsanta tarenqäta cäyiyänequipaq.

<sup>5</sup> Tsenam ruripita Jesus yarqaramorqan casha coronan yacashqa y granati capan aqshucushqa. Tsenam Pilatu nerqan:

—Quemi que apayämonqequi nuna —nir.

<sup>6</sup> Jesusta ricaririnnam, mandacoq caq saserdoticuna y templupa wardiancuna qayaripa niyarqan:

—¡Cruscho wanutsi! ¡Cruscho wanutsi! —nir.

Pilatunam nerqan:

—Noqaqa manam que nunacho ni ima jutsata taritsu. Mä qamcunana peta apacurnin, cruscho wanutsicuyë —nir.

<sup>7</sup> Tsenam tse autoridacuna niyarqan:

—Pemi nin, ‘Diospa tsurinmi cä’ nishpa. Leynicunachomi nin tseno neqtaqa wanutsiyänapaq —nir.

---

§ **18:40** Roma gobiernupa contran nunacunata bullatsir pelyat-seqmi carqan.

<sup>8</sup> Tseta wiyecurnäqa, Pilatu masran mantsaquecorqan. <sup>9</sup> Tsenam despachunman cutiratsir yape Jesusta taporqan:

—¿Mepitataq qam canqui? —nir.

Peru Jesusqa upällam cacorqan. <sup>10</sup> Tsenam Pilatu nerqan:

—¿Imanirtaq mana yasquimanquitsu? ¿Manacu cuentata qocunqui noqallapita pendenqanta? Noqa munaptimi, qamta cruscho wanutsiyäshunqui o cachariyäshunquipis —nir.

<sup>11</sup> Jesusnam nerqan:

—Autorida canequipaqqa Diosmi churashushqa cashunqui. Mana tseqa manam puedinquimantsu ni imata rurameta. Tsemi qamman apamaqñicuna qampitapis mas jutsayoq cayan —nir.

<sup>12</sup> Tsenam Pilatu imanollapapis munarqan cachariquita. Peru autoridacunanam cacharinanta mana munar, qaparipa niyarqan:

—Jesusta cacharirnenqa, manam Roma mandacoq cesarta cäsunquitsu. Jesusqa rey tucurmi, cesarpa contran —nir.

<sup>13</sup> Tseno niyaptinnam Pilatu Jesusta jaqman jorqaratsir, sentensiancunan tribunalman täcurerqan. Tse tribunal canqan sitioqa carqan rumicunawan shumaq enlosadum y tsetam niyarqan hebreu parlacho “Gabata” nir. <sup>14</sup> Tse junaqqa Pascua fiestapaq alistapäquinam carqan. Y pullan junaqnonam carqan. Tsenam israel nunacunata Pilatu nerqan:

—Quemi que reyniquicuna.

<sup>15</sup> Tsenam nunacuna qaparipa niyarqan:

—¡Tseta weqapalayämi! ¡Tseta weqapalayämi!  
¡Cruscho wanutsun! —nir.

Pilatunam nerqan:

—¿Reyniquicunatacu cruscho wanutsishaq! —nir.

Mandacoq caq saserdoticunanam niyarqan:

—Noqacunapa reynïcunaqa cesarllam —nir.

<sup>16</sup> Tsenam pecunaman Jesusta Pilatu entregarerqan crusicayänanpaq. Tsenam tsarircur apacuyarqan.

*Crusman Jesusta clabayan*

(*Mateo 27.32-44; Marcos 15.21-32; Lucas 23.26-43*)

<sup>17</sup> Tsepitanam Jesusta crusnin catarcatsir, jeqaratsiyarqan calabera niyashqan sitiومان. Tse sitiutam “Golgota” niyaq hebreu parlacho.

<sup>18</sup> Tseman chäratsirnam, Jesusta crusman clabayarqan. Petawanmi ishcaq nunacunata crusicayarqan jucnin caqta derechu ladunman jucnintana itsoq laduman y Jesustanam chopincunaman. <sup>19</sup> Juc letrerutam cruspa puntanman Pilatu queno escribishqata churatserqan: “Quemi Nazaretpita Jesus, israel nunacunapa reynin” nishpa. <sup>20</sup> Hebreu, latin y griegu idiomacunachomi tseno escribirarqan. Jesus clabarëcanqan sitiü amanulla captinmi, atsqaq israel nunacuna ricarnin, tse letreruta leyyarqan. <sup>21</sup> Israel nunacunapa mandacoq caq saserdoticunanam Pilatuta niyarqan:

—‘Israel nunacunapa reynincuna’ nerqa ama escribirätsuntsu. Sinoqa, ‘Quemi israel nunacunapa reynin tucoq’ nirlla, escribirätsönqa —nir.

<sup>22</sup> Pilatunam nerqan:

—Escribenqänomi quedanqa —nir.

23 Tsenam Jesusta crusman clabarirnin, ropanta ellurir soldaducuna chuscuman raquinacuriyarqan juc juc cada unu. Tseno raquinacuriyaptinnam, Jesuspa tunicanraq quedarerqan. Tse tunicaqa costurannaq awashqam carqan. 24 Tsenam soldaducuna parlariyarqan:

—¡Ama quetaqa rachishuntsu! ¡Sortiyarishun! Mä, ¿meqantsictash tocamäshun? —nishpa.

Tseta rurariyaptinmi, pactarerqan Diospa pal-  
abrancho queno escribirëcanqan:  
“Ratashnïtam raquinacuyarqan.

Y tunicätam sortiyayarqan”\* nengän.

Tsenomi rurayarqan tse soldaducuna.

25 Jesus clabarëcanqan cruspa ladunchomi mamänin, mamäninpa nanam, Cleofaspa warmin Maria y Maria Magdalena quecayarqan.

26 Tsenam cuyanqan disipulun tsecho mamäninwan shëcayaqta riquecurnin, Jesus nerqan:

—Mamä, cananqa penam wawequi cuenta canqa —nir.

27 Tsenollam jina tse disipuluntapis nerqan:

—Pemi canapitaqa mamequi cuenta canqa —nir.

Tsepita patsam tse disipulun peta apacorqan wayinman mamantano cuidananpaq.

*Jesus wanurin*

(*Mateo 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49*)

28 Jesusqa musyarqanmi llapan  
culplicärishqana canqanta. Y Diospa

---

\* 19:24 Sal 22.18



palabrancho escribirëcanqanmi pactarerqan  
 “¡Yacunällämi!” nicuptin.

<sup>29</sup> Tsechomi puchqoq binagri jarupa  
 quecarqan. Tsemanmi esponjata tullpurcur,  
 isopupa puntanman watarcur, Jesuspa  
 shiminman apayarqan. <sup>30</sup> Jesusnam puchqoq  
 binagrita shoqurirnin nerqan:

—Llapannam culplicärishqa —nir.

Tseno nirninnam, peqanta puctircur wanur-  
 erqan.

*Jesuspa qasqunta espadawan soldadu tucsicun*

<sup>31</sup> Jamaqui junaqcho Pascua fiesta ratecupt-  
 inmi, israel autoridacuna munayarqantsu  
 wanoqcunapa ayancuna cruscho clabarëcananta.  
 (Tsemi tse jamaqui junaqqa mas respetaduraq  
 quecorqan.) Tsemi Pilatuman ewecurnin,  
 rogayarqan cruscho clabarëcayaq nunacunapa  
 chancancunata paquicacharcatsinanpaq y  
 cruspita ayancunata jorqaricatsinanpaq.\*

<sup>32</sup> Tsenam soldaducuna ewecurnin, Jesuswan  
 ishcaq clabarëcaqcunapa chancancunata  
 paquicacharcuyarqan, puntata jucnin caqpata  
 y tsenollam jucnin caqpatapis. <sup>33</sup> Peru Jesustaqa  
 wanurishqatana tarirmi, chancanta manana  
 paquiyarqannatsu. <sup>34</sup> Tsenam Jesuspa qasqunta  
 espadanwan juc soldadu tucsicorqan. Y yacum  
 yawarnintin yarqaramorqan. <sup>35</sup> Noqam llapanta  
 ricarqä. Y ricashqätanollam willayaq willaquiniqua  
 rason caqlam qamcuna creyiyänequipaq. <sup>36</sup> Tseno  
 soldaducuna rurayaptinmi, pactarerqan Diospa

---

\* **19:31** Chaquincunata paquiyarqan mas raslla wanurinanpaq.

palabran queno escribirëcanqan: “Manam ni meqan tullunta paquiyancatsu”<sup>\*</sup> nenqan. <sup>37</sup> Jina quenopis escribirëcanmi: “Tucsir ushashqatam ricayanqa”<sup>\*</sup> nir.

*Jesusta pampayan*

(*Mateo 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56*)

<sup>38</sup> Arimatea marcapeq Jose nishqan nunam israel autoridacunata mantsarnin, pacallapa Jesuspa qatiraqnin carqan. Tse nunam Pilatuman ewar, mañarqan Jesuspa ayanta pampecunanpaq. Pilatu “Apaqui” niptinnam, cuticur apacorqan. <sup>39</sup> Tsemannam chärerqan paqasllapa Jesuswan parlananpaq ewaq Nicodemupis, quima arobatano montipa weqin mirra nishqan y aloes<sup>†</sup> nishqan pucutaq perfuminwan. <sup>40</sup> Tse ishcan nunanam israel nunacunapa costumbrincunamanno pampayänanpaq tse pucutaq apayanqanta finu sabanasman jichecur, Jesuspa ayanta wancuyarqan. <sup>41</sup> Jesusta crucificayanqan sitiuchomi carqan juc werta. Tsechomi juc mushoq sepultura<sup>‡</sup> carqan. Tsemanqa manaran pitapis pampayarqanraqtsu. <sup>42</sup> Israel nunacunapa jamacuyänan junaqpa dispiranna tse tardi captinmi, y amanulla sepultura captinmi, jicutellapa Jesuspa ayanta tseman pampariyarqan.

---

<sup>\*</sup> **19:36** Sal 34.20    <sup>\*</sup> **19:37** Zac 12.10    <sup>†</sup> **19:39** Aloesqa carqan allapa pucutaq qoram.    <sup>‡</sup> **19:41** Tse tiempu sepulturancuna carqan juc macheno rurashqam.

## 20

*Jesus cawarimun**(Mateo 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12)*

<sup>1</sup> Domingu qoyanam paqasllaraq quecaptin, Jesus pamparëcanqanman Maria Magdalena ewarqan. Chärirnam sepultura tsaparaq jatun rumita ricarerqan juc laducho quecaqta. <sup>2</sup> Tsenam corilapa cuticur, Simon Pedruta y Jesuspa cuyë disipulunta queno willarqan:

—Sepulturapitam Teytantsicpa ayanta apacuyashqa. Manam musyätsu meman churayashqanta —nir.

<sup>3</sup> Tsenam Pedru y jucnin disipulun ewacuyarqan Jesus pamparanqanman.\*

<sup>4</sup> Ishcanmi coripa ewayarqan. Jucnin caqqa Pedrupita mas corirmi, puntata chärerqan.

<sup>5</sup> Chärirnam pucticur puncullapita riquecorqan finu sabanaslla churarëcaqta. Manam rurimanqa yecorqantsu.

<sup>6</sup> Pedrunan qepanta chärir, ruri sepulturaman† yecurerqan. Pepis ricarerqan sabanasllana tsecho churarëcaqtam. <sup>7</sup> Jesuspa peqan wataraq ratashqa juc laduchomi shumaq ellushqa churarëcarqan.

<sup>8</sup> Tsenam puntata chaq caqpis ruriman yecurir, tsecunata ricarir pepis creyirerqan.‡

<sup>9</sup> Tseyaqqa manaran alleqllaga cäyiarqantsu Diospa palabrancho Jesus cawarimunapq willaconqanta. <sup>10</sup> Tsepitanam ishancuna wayincunaman cuticuyarqan.

---

\* **20:3** Tse Pedruwan sepulturaman ewaqqa carqan cuyë disipulun Juanmi. † **20:6** Riquë Jn 19.41. ‡ **20:8** Creyirerqan Jesus cawarimushqanta.

*Maria Magdalenata Jesus yuripun  
(Marcos 16.9-11)*

<sup>11</sup> Maria Magdalenanam sepulturapa puncuncho waqaquicarqan. Tseno waqaquicarnam ruriman cawecur; <sup>12</sup> riquecorqan yulaq püru bistishqa ishcaq anjelcuna Jesuspa ayan churarashqancho tēcayaqta; jucninmi peqan canqancho, jucninnam chaquin canqancho.

<sup>13</sup> Anjelcunanam niyarqan:

—Mamite ¿imatataq waqanqui? —nir.

Maria Magdalenanam nerqan:

—Teyta Jesustam apacuyashqa. Manam musyätsu meman churayashqanta —nir.

<sup>14</sup> Tseno nirirnam tumecurnin riquecorqan Jesus tsecho shëcaqta. Peru Jesus canqantaqa manam musyarqantsu. <sup>15</sup> Jesusnam taporqan queno:

—Mame ¿imanirtaq waqanqui? ¿Pitataq ashinqui? —nir.

Maria Magdalenanam shonqunllacho “Werta täpaqchi queqa” nishpa pensarnin, queno nerqan:

—Tëte, ¿qamchi yä memanpis ayanta apecorqonqui? Meman churashqequitapis willecallämë ewarnin apacullanäpaq —nir.

<sup>16</sup> Tsenam Jesus nïcorqan:

—Maria —nir.

Tsenam Maria tumecurnin:

—¡Rabunï! —nïcorqan. (Rabuneqa, mayestrullä ninanmi.)

<sup>17</sup> Jesusnam nerqan:

—¡Ama tsaramëtsu! Manaran Papänïman ewäraqtsu. Antis ewë noqaman creyicoq wauqïcunata. Willanqui Papänïman eucunäpaq

caqta; noqapa Papäniqa qamcunapapis  
Papäniquicunam, y Diosniqa qamcunapapis  
Diosniquicunam –nir.

<sup>18</sup> Tsenam disipuluncunaman Maria  
Magdalena ewecur, willacorqan Teyta  
Jesusta riqueconqanta, y willacorqan Jesus  
encarganqanta.

*Jesus yuripun disipuluncunata*

*(Mateo 28.16-20; Marcos 16.14-18; Lucas 24.36-49)*

<sup>19</sup> Tse domingu tardinam disipuluncuna wayi  
rurincho juntu quecayarqan. Israel autorida-  
cunata mantsarninmi, puncuta allı buenu tran-  
cashqa quecayarqan. Chopincunaman yurircur-  
nam Jesus napacurerqan queno nishpa:

–ıAllı pasaquicho cayë! –nir.

<sup>20</sup> Tseno nirmi, ricatsicorqan maquincunata y  
pechunta. Tsenam disipuluncunaqa Teyta Jesusta  
riquecur, allapa cushicuyarqan. <sup>21</sup> Jesusnam yape  
nerqan:

–ıAma llaquiyëtsu, cushicuyë! Imanollam Dios  
Yaya noqata cachamarqon; tsenollam qamcunata-  
apis nunacunaman cachayaq.

<sup>22</sup> Tseno nirirnam pecunaman püquecur:

–Santu Espirituta chasquiyë –nerqan.

<sup>23</sup> Pitapis jutsancunata perdonayaptiqueqa  
perdonashqam cayanqa, y pitapis mana  
perdonayaptiqueqa manam perdonashqatsu  
cayanqa –nir.

*Disipulun Tomas rican Jesus cawarishqata*

<sup>24</sup> Tse wayicho juntu quecayanqanman  
Jesus chänan öra chunca ishque (12)

disipulunpita Mellishu niyanqan Tomas manam tsechotsu quecarqan. <sup>25</sup> Tsepitanam Tomasta willariyarqan:

—Teyta Jesustam riquecuyarqö —nir.

Tomasnam nerqan:

—Jesuspa maquincho clabu uchcushqata mana ricarqa, y clabu uchcushqanman dedüta mana yacarqa, y gasqunman maquita mana yacarqa, manam creyishaqtsu —nir.

<sup>26</sup> Juc semanatanam disipuluncuna yape tse wayicho juntu quecayarqan. Y Tomaspis tsepenqa tsechomi quecarqan. Puncu llawishqa quecaptinpis, jucla chopincunaman yurircurmi, Jesus queno nerqan:

—¡Cushi cushi cacuyë! —nir.

<sup>27</sup> Tomastanam nerqan:

—Tomas, riquë maquita, dediquita yaque. Y gasqümanpis maquiquita yaque. ¿Imanirtaq creyicunquitsu? ¡Cananpita creyicunqui! —nir.

<sup>28</sup> Tsenam Tomas nerqan:

—¡Teytallämi y Diosllämi canqui! —nir.

<sup>29</sup> Jesusnam nerqan:

—Tomas, ¿ricaramarraqchi creyirinqui! Cushicuyätsun mana ricamarpis creyicoqcuna —nir.

*Juan willacun imapaq que libruta escribishqanta*

<sup>30</sup> Atsca milagrucunatam Jesus ruraraqan disipuluncunapa nopancho. Tsecunaqa manam llapantsu escriberqan que librucho. <sup>31</sup> Quecunallata

escribirninmi willayaq Dios Acrashqan tsurin Jesus canqanta creyiyänequipaq. Creyicorqa, perecur wiñe caweyoq cayänequipaq.

## 21

### *Qanchis disipuluncunata Jesus yuripun*

<sup>1</sup> Quenomi disipuluncunata Jesus yape yuriporqan Tiberias nishqan Lamar cuchuncho.

<sup>2</sup> Tsechomi disipuluncuna Simon Pedru, mellishu niyanqan Tomas, Canä de Galilea marcapeq Natanael, Zebedeupa ishcan tsurincuna y ishcaq mas disipulu mayincuna quecayarqan. <sup>3</sup> Simon Pedrunam nerqan:

—Noqqa pescaqmi eucü —nir.

Waquincunanam niyarqan:

—Acu, noqacunawanpis ewashun.

Eucurninnam, lanchaman lloqarcur, jeqariyarqan. Tse paqas manam ni jucllletapis tsariyarqantsu. <sup>4</sup> Patsa warärecaptinnam, Jesus lamarpa cuchuncho shëcarqan. Jesus canqanta pecuna manam reqiyarqantsu. <sup>5</sup> Jesusnam queno qayacorqan:

—Wamralläcuna, ¿pescaduta tsariyarqonquicu? —nir.

Pecunanam “Manam” niyarqan.

<sup>6</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Lanchapa derechu caq ladunpa atarayata jityayë. Tsechomi tsariyanqui —nir.

Nenqannonam atarayata yacuman jitarcur, atsca pescaduyoq captin, jorqetapis puediyaraqantsu. <sup>7</sup> Jesuspa cuyë disipulunnam Pedruta nerqan:

—¡Taqeqa Teyta Jesustaq! —nir.

Teyta Jesus canqanta musyecurnam, Pedroqa qotuconqan ratashninta yacacurcur, yacuman pinticorqan Jesus canqanman apuradu chäriñanpaq. <sup>8</sup> Waquin disipulucunanam lanchachoraq ewayarqan atarayata pescaduntin qarachacushqa. Lamar cuchunman chäriyänanpaqqa manam allapa carunatsu carqan. Juc pachac (100) metrunollam pisherqan. <sup>9</sup> Lamar cuchunman chäriñnam, taririyarqan tantata y nina shanchacho pescadu cancacar churarëcaqta. <sup>10</sup> Jesusnam nerqan:

—Tsariyämönqequi pescaducunapita juc ishqueta apayämï —nir.

<sup>11</sup> Tsenam Simon Pedru lanchaman lloqarcur, jorqorqan atarayata patsaman. Pachaq pitsqa chunca quima (153) jatusaq pescadiyoqmi carqan, y tselaya quecaptinpis, ataraya manam racherqantsu. <sup>12</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—¡Shayämï micunapaq! —nir.

Y manam ni meqan disipuluncunallapis balorayarqantsu “¿Pitaq canqui?” nir, tapiquita, porqui reqiyarqanmi Teyta Jesus canqanta. <sup>13</sup> Jesusnam pecunaman witicur, tantata tsarircur pescadullantin qararqan. <sup>14</sup> Que topayanqanwanqa quima cutinam cawarimushqanpita Jesus yuriporqan disipuluncunata.

### *Jesus parlan Simon Pedruwan*

<sup>15</sup> Micur ushariyaptinnam, Simon Pedruta Jesus nerqan:



—Jonaspa tsurin Simon, ¿quecuna cuyayämanqanpeq mascu qam cuyamanqui? —nir.

Pedrunam nerqan:

—Aumi, Teyta. ¡Musyanquitaq noqa cuyanqaqta! —nir.

Jesusnam nerqan:

—Tsepenqa achcasnċunata cuidanqui —nir

<sup>16</sup> Jina yapenam Jesus nerqan:

—Jonaspa tsurin Simon, ¿cuyamanquicu? —nir.

Pedrunam nerqan:

—Aumi, Teyta. ¡Qam musyanquim cuyashqaqta! —nir.

Jesusnam nerqan:

—Tsepenqa üshäcunata cuidanqui —nir.

<sup>17</sup> Yapenam Jesus nerqan:

—Jonaspa tsurin Simon, ¿rasonpacu cuyamanqui? —nir.

Quima cutina tseno “Cuyamanquicu” nirnin, Jesus tapuptinnam, Pedru llaquicur nerqan:

—Teyta, qamqa llapantam musyanqui. ¡Tsemi allapa cuyashqaqtapis musyanqui! —nir.

Tsenam Jesus nerqan:

—Tsepenqa üshäcunata cuidanqui. <sup>18</sup> Rasonpam neq: Mosuraq carnenqa, quiquiquim ropequicunata yacacurnin, munanqequiman ewarqequi. Peru auquin queniquichonam ricrequita mashtanqui; y jucnam ropequitapis yacatsishunqui; y mana munashqequimanmi apayäshunqui —nir.

<sup>19</sup> Tseno nirninmi, Jesus cäyitserqan Pedru imano wanunanpaq canqanta, y tseno wanurnin, Diospa puedeq queninta nunacunata musyaratsinanpaq caqta.

Tsepitanam nerqan:

—Ruranqäcunata ruranqui —nir.

*Jesuspa cuyë disipulun Juan*

<sup>20</sup> Tumecurnam, Pedru ricarerqan Jesuspa cuyë disipulun qepancunata ewarëcaqta. Tse disipuloqa senecayaptin Jesuspa laduncho quinquishicur, “Teyta, ¿pitaq qamta ranticushunqui?” nir, tapoq caqmi carqan. <sup>21</sup> Tseno ricarirnam, Jesusta Pedru nerqan:

—Teyta, taqewanqa ¿imataq pasaconqa? —nir.

<sup>22</sup> Jesusnam nerqan:

—Que patsaman cutimonqäyaq pe cawananta munaptïpis ¿imata qocushunqui! ¡Qamqa, ruranqäcunata ruranqui! —nir.

<sup>23</sup> Tseta musyarirnam, Jesusman creyeqcuna queno niyarqan: “Pëqa manash wanongatsu” nir. Peru Jesusqa manam tse ninantatsu nerqan, sinoqa quenomi nerqan: “Que patsaman noqa cutimonqäyaq pe cawananta munaptïpis, ¿qam imanantaq?” nerqanmi.

<sup>24</sup> Quecuna escribeq disipuloqa llapanta richashqa carmi, caqlata willacun. Tsenopam musyantsic tse willaconqan rasonpa canqanta.

<sup>25</sup> Mas atscaran can Jesus rurashqancuna. Tsecunata llapanta juclellapayan escribiyaptenqa, que patsa manam tincunmantsu tse librucunata churayänapaqpis.

**Teyta Diospa Mushoq Testamentun**  
**New Testament in Quechua, Huaylas Ancash**  
**(PE:qwh:Quechua, Huaylas Ancash)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylas Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylas Ancash [qwh], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Huaylas Ancash

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d9ddd18-d974-546d-843a-95397527968f